

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料。这些材料涵盖了日常生活中的各种场景，帮助学习者在真实语境中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料。这些材料涵盖了日常生活中的各种场景，帮助学习者在真实语境中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 我是火星。(i, Mars) 000001

2. 我是火星。(i, Mars) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我是火星。(I, Mars)

第1/2页

[ai] , [mɑ:z]
I , Mars
我 , 火星

我是火星。

[baɪ] [reɪ] ['brædb(ə)ri]
By Ray Bradbury
经过 射线 布拉德伯里

雷·布拉德伯里

[ə'ləʊn] [ɒn] [mɑ:z] , [jet] [nɒt] [ə'ləʊn] . . .
Alone on Mars , yet not alone . . .
独自的 在 火星 , 然而 不是 独自的 . . .

独自一人在火星上，却并不孤单.....

[fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['bɑ:rtənz] ['jʌŋgə] [selvz] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] , ['heɪtɪŋ] ,
For old Barton's younger selves lived on , hating ,
为了 老的 巴顿的 年轻 自我 居住地 在 , 憎恨 ,

老巴顿年轻时的自己依然活着，充满仇恨，

[tɔ:'mentɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [pru:f] [ðæt] [ðeə(r)][həʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] !
tormenting him for his living proof that their hopes were dead !
折磨 他 为了 他的 活的 证明 那 他们的 希望 是 死的 !

他活生生地证明了他们的希望破灭了，因此他饱受折磨！

[ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] .
The phone rang .
这 电话 响铃 .

电话响了。

[ə; eɪ] [greɪ] [hænd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] .
A grey hand lifted the receiver .
一个 灰色的 手 抬起 这 接收者 .

一只灰色的手拿起了听筒。

“ [hə'ləʊ] ? ”
“ Hello ? ”
“ 你好 ? ”

“你好？ ”

“ [hə'ləʊ] , ['bɑ:tən] ? ”
“ Hello , Barton ? ”
“ 你好 , 巴顿 ? ”

“你好，巴顿？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['bɑ:tən] ! ”
“ This is Barton ! ”
“ 这 是 巴顿 ! ”

“这是巴顿！ ”

“ [wɒt] ？ ”
“ **What ？** ”
“ 什么 ？ ”

“什么？ ”

“ [ðɪs] [ɪz] ['bɑ:tən] ！ ”
“ **This is Barton ！** ”
“ 这 是 巴顿 ！ ”

“这是巴顿！ ”

“ [aɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] .
“ **It can't be .**
“ 它 不能 是 。

“不可能。”

[ðɪs] [fəʊn] ['hæznt] [rʌŋ] [ɪn] ['twenti] [j'ɪəz] .
This phone hasn't rung in twenty years .
这 电话 还没有 梯子 在 二十 年 。

这台电话已经二十年没响过了。

“ [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hʌŋ] [ʌp] .
“ **The old man hung up .**
“ 这 老的 男人 悬挂 向上 。

老人挂断了电话。

- ！
Brrrrinnng ！
- ！

铃铃铃！

[hɪz; ɪz] [greɪ] [hænd] [si:zd] [ðə; ði] [fəʊn] .
His grey hand seized the phone .
他的 灰色的 手 查获 这 电话 。

他那只灰白的手抓住了手机。

“ [hə'ləʊ] , ['bɑ:tən] , “ [lɑ:ft] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **Hello , Barton , “ laughed the voice .**
“ 你好 ， 巴顿 ， “ 笑了 这 嗓音 。

“你好，巴顿，”那声音笑着说。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ？
“ **You have forgotten , haven't you ？**
“ 你 有 被遗忘的 ， 还没有 你 ？

“你已经忘记了， 对吧？ ”

“ [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [grəʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ku:l] [stəʊn] .
“ **The old man felt his heart grow small and like a cool stone .**
“ 这 老的 男人 毛毡 他的 心 生长 小的 和 喜欢 一个 凉爽的 石头 。

老人感到自己的心变得狭小，像一块冰冷的石头。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [ɒf] [ðə; ði] [draɪ] ['mɑ:ʃn] ['si:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blu:] [hɪlz] [ɒv; əv]
He felt the wind blowing in off the dry Martian seas and the blue hills of
他 毛毡 这 风 吹 在 离开 这 干燥 火星 人 海域 和 这 蓝色的 丘陵 的
[ma:z] .
Mars .
火星 。

他感觉到风从干燥的火星海洋和火星蓝色的山丘吹来。

[ˈɑːftə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] [ɒv; əv][ˈsaɪləns][ænd; ənd][ˈkɒbweb][ænd; ənd][naʊ] , [təˈnaɪt] , [ɒn][hɪz; ɪz]
After twenty years of silence and cobwebs and now , tonight , on his
后 二十 年 的 沉默 和 蜘蛛网 和 现在 , 今晚 , 在 他的
[ˈeɪtiəθ] [ˈbɜːθdeɪ] ,
eightieth birthday ,
八十 生日 ,

经过二十年的沉寂和尘封，今晚，在他八十岁生日之际，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɑːstli] [skriːm] , [ðɪs] [fəʊn] [hæd; həd] [weɪld] [tuː; tə][laɪf] .
with a ghastly scream , this phone had wailed to life .
和 一个 阴森 尖叫 , 这 电话 有 哀嚎 到 生活 .

伴随着一声凄厉的尖叫，这台手机突然启动了。

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
“ Who did you think it was ? ” said the voice .
“ WHO 做过 你 思考 它 曾是 ? ” 说 这 嗓音 .

“你觉得是谁？”那个声音问道。

“ [ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] [ˈkæptɪn] ?
“ A rocket captain ?
“ 一个 火箭 队长 ?

“火箭队长？”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈreskjʊː][juː; jʊ] ? “
Did you think someone had come to rescue you ? ”
做过 你 思考 某人 有 来 到 救援 你 ? ”

你以为有人来救你吗？

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌts] [ðə; ðɪ] [deɪt] ?
“ What's the date ?
“ 是什么 这 日期 ?

“日期是几号？”

“ [ˈnʌmli] , “ [dʒʊˈlaɪ] 20th , - . ”
“ Numbly , “ July 20th , 2097 . ”
“ 麻木地 , “ 七月 20th , - . ”

“麻木地，‘2097年7月20日。’”

“ [gʊd] [lɔːd] .
“ Good Lord .
“ 好的 主 .

我的天哪。

[ˈsɪkstɪ] [jˈiəz] !
Sixty years !
六十 年 !

六十年了！

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [lɒŋ] ?
Have you been sitting there that long ?
有 你 到过 坐着 那里 那 长的 ?

你已经在那儿坐了那么久了吗？

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə][ˈreskjʊː][juː; jʊ] ?
Waiting for a rocket to come from Earth to rescue you ?
等待 为了 一个 火箭 到 来 从 地球 到 救援 你 ?

等着地球派火箭来救你吗？

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] .
“ The old man nodded .
“ 这 老的 男人 点头 .

老人点了点头。

“ [naʊ] , [əʊld][mæn] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ai][,ei 'em] ?
“ Now , old man , do you know who I am ?
“ 现在 , 老的 男人 , 做 你 知道 WHO 我 是 ?

“老头，你知道我是谁吗？ ”

[θɪŋk] ! “
Think ! “
思考 ! “

思考！ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

“ [ðə; ði][draɪ] [peɪl] [lɪps] [tremblɪŋ] .
“ The dry pale lips trembling .
“ 这 干燥 苍白 嘴唇 发抖 .

干裂苍白的嘴唇颤抖着。

“ [ai] [ʌndə'stænd] .
“ I understand .
“ 我 理解 .

“我明白。

[ai][rɪ'membə(r)] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] .
We are one .
我们 是 一 .

我们是一体的。

[ai][,ei 'em][eɪ'mi:l] ['bɑ:tən] [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][eɪ'mi:l] ['bɑ:tən] . “
I am Emil Barton and you are Emil Barton . “
我 是 埃米尔 巴顿 和 你 是 埃米尔 巴顿 . “

我是埃米尔·巴顿，你也是埃米尔·巴顿。

“ [wɪð] [wʌn] ['dɪfrəns] .
“ With one difference .
“ 和 一 不同之处 .

“但有一点不同。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['eɪti] .
You are eighty .
你 是 八十 .

你八十岁了。

[ai][,ei 'em][əʊnli] ['twenti] .
I am only twenty .
我 是 仅有的 二十 .

我才二十岁。

[ɔ:l] [pʊ; əv][laɪf] [brɪ'fɔ:(r)][em 'i:] !
All of life before me !
全部 的 生活 前 我 !

我面前的一切！

” [ðə; ði][əʊld][mæn][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][kraɪ] .

” The old man began to laugh and then to cry .
” 这 老的 男人 开始 到 笑 和 然后 到 哭 .

“老人先是笑了起来，然后又哭了起来。”

[hi:; hi][sæt][ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði] [fəʊn] [la:k][ə; eɪ] [lɒst] [ænd; ənd] [ˈsɪli] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .

He sat holding the phone like a lost and silly child in his fingers .
他 卫星 保持 这 电话 喜欢 一个 丢失的 和 愚蠢的 孩子 在 他的 手指 .

他像个迷路又傻乎乎的孩子一样，把手机攥在手里，坐在那里。

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)], [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] [jet]

The conversation was impossible , and should not be continued , and yet
这 对话 曾是 不可能的 , 和 应该 不是 是 持续 , 和 然而

[hi:; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .

he went on with it .
他 去 在 和 它 .

这场谈话毫无意义，不应该继续下去，但他还是继续说了下去。

[wen] [hi:; hi] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm'self][hi:; hi] [held][ðə; ði] [fəʊn] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪðəd] [lɪps]

When he got hold of himself he held the phone close to his withered lips
什么时候 他 得到 抓住 的 他自己 他 握住 这 电话 关闭 到 他的 干枯 嘴唇

[ænd; ənd] [sed] ,

and said ,
和 说 ,

他定了定神，把手机举到干裂的嘴唇边，说道：

[ɪn] [dɪpɪst] [ˈæŋɡwɪ] , “ [ˈlɪs(ə)n] !

in deepest anguish , “ Listen !
在 最深处 痛苦 , “ 听 !

在极度的痛苦中，“听着！

[ju:; jʊ][ðeə(r)] !

You there !
你 那里 !

你在那里！

[ˈlɪs(ə)n] , [əʊ] [ɡɒd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:n] [ju:; jʊ] !

Listen , oh God , if I could warn you !
听 , 哦 上帝 , 如果 我 可以 警告 你 !

听着，我的天哪，如果我能警告你该多好！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

How can I ?
如何 能 我 ?

我该怎么做？

[jʊr; jər][ˈəʊnli][ə; eɪ] [vɔɪs] .

You're only a voice .
你是 仅有的 一个 嗓音 .

你只是一个声音。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈləʊnli] [ðə; ði] [jɪ'əz] [ɑ:(r); ə(r)] .

If I could show you how lonely the years are .
如果 我 可以 展示 你 如何 孤独 这 年 是 .

如果我能让你看到岁月有多么孤独就好了。

[end][,aɪ 'ti:] , [kɪl] [jɔ: 'self] !

End it , kill yourself !
结尾 它 , 杀 你自己 !

结束这一切吧，自杀吧！

[dʊənt][weɪt] !
Don't wait !
不 等待 !

别等了！

[ɪf][juː,jʊ][njuː][wɒt][,aɪ'tiː][ɪz][tuː,tə][tʃeɪndʒ][frɒm;frəm][ðə;ði][θɪŋ][juː,jʊ][ɑː(r);ə(r)][tuː,tə][ðə;ði]
If you knew what it is to change from the thing you are to the
如果 你 知道 什么 它 是 到 改变 从 这 事物 你 是 到 这
[θɪŋ][ðæt][ɪz][em'iː],
thing that is me ,
事物 那 是 我 ,

如果你知道从你现在的样子变成我的样子是什么感觉，

[tə'deɪ],[hɪə(r)],[naʊ],[æɪt;ət][ðɪs][end]."
today , here , now , at this end .
今天 , 这里 , 现在 , 在 这 结尾 . "

今天，在这里，此时此刻，就在这里。”

"[ɪm'pɒsəb(ə)l].
" **Impossible .**
" 不可能的 .

“不可能的。

"[ðə;ði][vɔɪs][ɒv;əv][ðə;ði][jʌŋ][ˈbɑːtən][lɑːft],[fɑː(r)][ə'weɪ].
" **The voice of the young Barton laughed , far away .**
" 这 嗓音 的 这 年轻的 巴顿 笑了 , 远的 离开 .

“远处传来年轻的巴顿的笑声。”

"[aɪv][nəʊ][weɪ][tuː,tə][tel][ɪf][juː,jʊ][ˈevə(r)][get][ðɪs][kɔːl].
" **I've no way to tell if you ever get this call .**
" 我已经 不 方式 到 告诉 如果 你 曾经 得到 这 称呼 .

“我无法确定你是否会接到这个电话。”

[ðɪs][ɪz][ɔːl][mə'kæɪnɪkl].
This is all mechanical .
这 是 全部 机械的 .

这都是机械性的。

[jʊr;jər][ˈtɔːkɪŋ][tuː,tə][ə;eɪ][træn'skrɪp(ə)n],[nəʊ][mɔː(r)].
You're talking to a transcription , no more .
你是 说 到 一个 转录 , 不 更多的 .

你现在是在和文字稿对话，仅此而已。

[ðɪs][ɪz]-.
This is 2037 .
这 是 - .

现在是2037年。

[ˈsɪkstɪ][jɪ'ɪəz][ɪn][jɔː(r);jə(r)][pɑːst].
Sixty years in your past .
六十 年 在 你的 过去的 .

六十年前的事了。

[tə'deɪ],[ðə;ði][ˈætəm][wɔː(r)][ˈstɑːtrɪd][ɒn][ɜːθ].
Today , the atom war started on Earth .
今天 , 这 原子 战争 开始 在 地球 .

今天，地球上爆发了原子战争。

[ɔːl][kə'ləʊnjəl][wɜː(r);wə(r)][kɔːld][həʊm][frɒm;frəm][mɑːz],[baɪ][ˈrɒkɪt].
All colonials were called home from Mars , by rocket .
全部 殖民者 是 称为 家 从 火星 , 经过 火箭 .

所有火星殖民者都是乘坐火箭从火星返回地球的。

[ai][gɒt][left][br'haɪnd]！”
I got left behind ！”
我 得到 左边 在后面 ！”

我被落下了！

“ [ai][rɪ'membə(r)]，” ['wɪspəd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ I remember ,” whispered the old man .
” 我 记住 , ” 低声说道 这 老的 男人 .

“我记得,”老人低声说道。

“ [ə'ləʊn][ɒn][maɪz]，” [la:ft] [ðə; ði] [jʌŋ] [vɔɪs] .
“ Alone on Mars ,” laughed the young voice .
” 独自的 在 火星 , ” 笑了 这 年轻的 嗓音 .

“独自在火星上,”年轻的声音笑着说。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ][jɪə(r)] , [hu:] [k'eəz] ?
“ A month , a year , who cares ?
” 一个 月 , 一个 年 , WHO 关心 ?

“一个月，一年，谁在乎呢？”

[ðeə(r)][a:(r); ə(r)] [fu:dz] [ænd; ənd] [bʊks] .
There are foods and books .
那里 是 食物 和 图书 .

这里有食物和书籍。

[ɪn][maɪ][speə(r)][taɪm] [aɪv] [meɪd] [træn'skrɪp(ə)n] [l'aɪbrəɪz] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:dz] , [rɪ'spɑ:nsɪz] ,
In my spare time I've made transcription libraries of ten thousand words , responses ,
在 我的 空闲的 时间 我已经 制成 转录 图书馆 的 十 千 字 , 回应 ,

我利用空闲时间制作了包含一万字回复的转录库。

[maɪ] [vɔɪs] , [kə'nektɪd] [tu:; tə] [fəʊn] ['ri:leɪz; rɪ'leɪz] .
my voice , connected to phone relays .
我的 嗓音 , 连接 到 电话 继电器 .

我的声音，通过电话中继器连接。

[ɪn][l'eɪtə(r)] [mʌnθs] [aɪl] [kɔ:l] , [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] . ”
In later months I'll call , have someone to talk with . ”
在 之后 几个月 患病的 称呼 , 有 某人 到 讲话 和 . ”

几个月后我会打电话，找个人聊聊。

“ [jes] , ” [m'ɜ:məd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
“ Yes ,” murmured the old man , remembering .
” 是的 , ” 低声说道 这 老的 男人 , 记住 .

“是的,”老人喃喃自语，回忆着。

“ ['fɔ:ti] - ['sɪksɪ] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [maɪ] [əʊn] - [teɪps] [wɪl] [rɪŋ] [em 'i:] [ʌp] .
“ Forty - sixty years from now my own transcripto - tapes will ring me up .
” 四十 - 六十 年 从 现在 我的 自己的 - 磁带 将要 戒指 我 向上 .

“四六十年后，我自己的录音带会给我打电话。”

[aɪ][doʊnt] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][ɒn][maɪz] [ðæt] [lɒŋ] ,
I don't really think I'll be here on Mars that long ,
我 不 真的 思考 患病的 是 这里 在 火星 那 长的 ,

我并不认为我会在火星上待太久。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪfli] [aɪ'rɒnɪk][aɪ'diə][ɒv; əv] [maɪn] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [taɪm] .
it's just a beautifully ironic idea of mine , something to pass the time .
它是 只是 一个 非常漂亮 讽刺的是 主意 的 矿 , 某物 到 经过 这 时间 .

这只是我一个充满讽刺意味的想法，用来打发时间。

[ɪz] [ðæt] ['ri:əli] [ju:; jʊ] , ['bɑ:tən] ?
Is that really you , Barton ?
是 那 真的 你 , 巴顿 ?

真的是你吗，巴顿？

[ɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [ˌem ˈiː] ?
Is that really me ?
是 那 真的 我 ？

那真的是我吗？

“ [triəz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] .
” **Tears fell from the old man's eyes .**
” 眼泪 跌倒 从 这 老的 男人的 眼睛 。

老人的眼泪夺眶而出。

“ [jes] ! ”
” **Yes !** ”
” 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɑːtən] , [teɪps] , [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ˈkwestʃənz] , [maɪ] [vɔɪs] , [ɪn][wʌn]
” **I've made a thousand Bartons , tapes , sensitive to all questions , my voice , in one**
” 我已经 制成 一个 千 巴顿 , 磁带 , 敏感的 到 全部 问题 , 我的 嗓音 , 在 一
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɑːʃn] [taʊnz] .
thousand Martian towns .
千 火星 人 城镇 。

“我录制了一千盘巴顿磁带，对所有问题都很敏感，我的声音，在一千个火星城镇里。”

[æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈbɑːtən] [ˈəʊvə(r)][mɑːz] , [waɪl] [aɪ][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrɑːkɪts] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] . ”
An army of Bartons over Mars , while I wait for the rockets to return . ”
一个 军队 的 巴顿 超过 火星 , 尽管 我 等待 为了 这 火箭 到 返回 。

一支由巴顿人组成的军队正在火星上空盘旋，而我则在等待火箭返回。

“ [juː; jʊ] [fuːl] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈwɪərəli] .
” **You fool , the old man shook his head , wearily .**
” 你 傻子 , 这 老的 男人 摇晃 他的 头 , 疲劳 。

“你这个傻瓜,”老人疲惫地摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] [ˈsɪksɪ] [jɪˈəz] .
” **You waited sixty years .**
” 你 等待 六十 年 。

你等了六十年。

[juː; jʊ] [gruː] [əʊld] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [əˈləʊn] .
You grew old waiting , always alone .
你 生长 老的 等待 , 总是 独自的 。

你孤独地等待着，渐渐老去。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [bɪˈkʌm] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][jʊr; jər] [stiɪl] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [ˈsɪtɪz] . ”
And now you've become me and you're still alone in the empty cities . ”
和 现在 你已经 变得 我 和 你是 仍然 独自的 在 这 空的 城市 。

而现在你变成了我，依然孤身一人待在空荡荡的城市里。

“ [daʊnt][ɪkˈspekt][maɪ] [ˈsɪmpəθi] .
” **Don't expect my sympathy .**
” 不 预计 我的 同情 。

“别指望我会同情你。”

[jʊr; jər] [laɪk][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [ɒf] [ɪn][əˈnʌðə(r)] [ˈkʌntri] .
You're like a stranger , off in another country .
你是 喜欢 一个 陌生人 , 离开 在 其他 国家 。

你就像个陌生人，身处异国他乡。

[aɪ][kænt][biː; bi][sæd] .
I can't be sad .
我 不能 是 伤心 。

我无法感到悲伤。

[aɪm][ə'laɪv] [wen] [aɪ] [meɪk] [ðɪ:z] [teɪps] .
I'm alive when I make these tapes .
我是 活 什么时候 我 制作 这些 磁带 .

我录制这些磁带的时候还活着。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ə'laɪv] [wen] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
And you're alive when you hear them .
和 你是 活 什么时候 你 听到 他们 .

当你听到它们时，你才算真正活着。

[bəuθ][ɒv; əv][ju: 'es] , [tu:; tə][ðə; ði][ʌðə(r)] , [ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)] .
Both of us , to the other , incomprehensible .
两个都 的 我们 , 到 这 其他 , 难以理解 .

我们彼此都无法理解对方。

[ˈnaɪðə(r)][kæn; kən] [wɔ:n] [ðə; ði][ʌðə(r)] , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [bəuθ] [rɪ'spɒnd] , [wʌn][tu:; tə][ðə; ði][ʌðə(r)] ,
Neither can warn the other , even though both respond , one to the other ,
两者都不 能 警告 这 其他 , 甚至 尽管 两个都 回应 , 一 到 这 其他 ,

即使双方都有回应，也无法向对方发出警告。

[wʌn] [ɹ:tə'mætɪkli] , [ðə; ði][ʌðə(r)] [ˈwɔ:mlɪ] [ænd; ənd][ˈhju:mənli] .
one automatically , the other warmly and humanly .
一 自动地 , 这 其他 热情地 和 人道地 .

一个是机械式的，另一个是热情而人性化的。

[aɪm][ˈhju:mən] [naʊ] .
I'm human now .
我是 人类 现在 .

我现在是人类了。

[jʊr; jər][ˈhju:mən][ˈleɪtə(r)] .
You're human later .
你是 人类 之后 .

你之后也会变成人类。

[ɪts] [ɪn'seɪn] .
It's insane .
它是 疯狂的 .

太疯狂了。

[aɪ][kænt][kraɪ] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli][bi:; bi][ˌɒptɪ'mɪstɪk] .
I can't cry , because not knowing the future I can only be optimistic .
我 不能 哭 , 因为 不是 会心 这 未来 我 能 仅有的 是 乐观的 .

我哭不出来，因为不知道未来会怎样，我只能保持乐观。

[ðɪ:z] [ˈhɪd(ə)n] [teɪps] [kæn; kən][ˈəʊnli][rɪ'ækt][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈstɪmjələɪ][frɒm; frəm]
These hidden tapes can only react to a certain number of stimuli from
这些 隐 磁带 能 仅有的 反应 到 一个 肯定 数字 的 刺激 从

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

这些隐藏的录像带只能对你发出的特定数量的刺激做出反应。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɑ:sk][ə; eɪ] [ded] [mæn][tu:; tə] [wi:p] ? "
Can you ask a dead man to weep ? "
能 你 问 一个 死的 男人 到 哭泣 ? "

你能让一个死人哭泣吗？

" [stɒp][,aɪ 'ti:] !
" **Stop it** !
" 停止 它 !

“住手！ ”

“ [kraɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [ɪn][hɪm] .
“ **cried the old man , for his heart was sickening in him .**
“ 哭 这 老的 男人 , 为了 他的 心 曾是 令人作呕 在 他 .
“老人哭喊道，因为他感到心痛难忍。”

[hi:; hi][felt][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [greɪt] ['si:ʒəz] [bʌ; əv][peɪn] .
He felt the familiar great seizures of pain .
他 毛毡 这 熟悉的 伟大的 癫痫发作 的 疼痛 .
他感到一阵熟悉的剧烈疼痛袭来。

['nɔ:ziə] [mu:vd] [θru:] [hɪm] , [ænd; ənd] ['blæknəs] .
Nausea moved through him , and blackness .
恶心 已搬 通过 他 , 和 黑 .
一阵恶心袭来，眼前一片漆黑。

“ [stɒp][,aɪ 'ti:] !
“ **Stop it !**
“ 停止 它 !
“住手！ ”

[əʊ] [gɒd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:tləs] .
Oh God , but you were heartless .
哦 上帝 , 但 你 是 狠心 .
我的天啊，你真是太狠心了。

[gəʊ] [ə'weɪ] ! “
Go away ! “
去 离开 ! “
离开！ ”

“ [wɜ:(r); wə(r)] , [əʊld][mæn] ?
“ **Were , old man ?**
“ 是 , 老的 男人 ?
“是吗，老头？ ”

[aɪ][,eɪ 'em] .
I am .
我 是 .
我是。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [teɪps] [ɡlaɪd][ɒn] ,
As long as the tapes glide on ,
作为 长的 作为 这 磁带 滑行 在 ,
只要磁带能顺畅滑动，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['si:kɹət]['spɪnd(ə)lɪz][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ɪ,lek'trɒnɪk] [aɪz] [ri:d] [ænd; ənd] [sɪ'lekt]
as long as secret spindles and hidden electronic eyes read and select
作为 长的 作为 秘密 纺锤 和 隐 电子的 眼睛 读 和 选择
[ænd; ənd] [kən'vɜ:t] [wɜ:dz] [tu:; tə][send][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and convert words to send to you ,
和 转变 字 到 发送 到 你 ,
只要秘密的纺锤和隐藏的电子眼能够读取、选择和转换文字并发送给你，

[aɪl] [bi:; bi] [jʌŋ] , ['kru:əl] , [blʌnt] .
I'll be young , cruel , blunt .
患病的 是 年轻的 , 残忍的 , 钝 .
我会年轻、残酷、直率。

[aɪl] [gəʊ][ɒn] ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['kru:əl] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][jʊr; jər] [ded] .
I'll go on being young and cruel long after you're dead .
患病的 去 在 存在 年轻的 和 残忍的 长的 后 你是 死的 .
即使你死了很久，我依然会年轻而残忍。

[,gʊd'baɪ] . “
Goodby . “
再见 . ”

再见。

“ [weɪt] ！
“ Wait ！
” 等待 ！

“等待！

” [kraɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] .
” cried the old man .
” 哭 这 老的 男人 ！

“老人喊道。”

[kɪk] .
Click .
点击 ！

点击。

[ˈbɑːtən][sæt][ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [fəʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
Barton sat holding the silent phone a long while .
巴顿 卫星 保持 这 沉默的 电话 一个 长的 尽管 ！

巴顿拿着沉默的手机坐了很久。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [hɪm] [ɪn'tens] [peɪn] .
His heart gave him intense pain .
他的 心 给予 他 激烈的 疼痛 ！

他的心脏剧痛难忍。

[wɒt] [ɪn'sæənəti][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .
What insanity it had been .
什么 疯狂 它 有 到过 ！

那真是太疯狂了。

[ɪn] [juːθs] [flʌʃ] , [haʊ] [ˈsɪli] , [haʊ] [ɪn'spaɪəd] , [ðəʊz] [fɜːst] [sɪ'kluːdɪd] [jɪəz] , [ˈfɪksɪŋ][ðə; ði]
In youth's flush , how silly , how inspired , those first secluded years , fixing the
在 青年的 冲洗 , 如何 愚蠢的 , 如何 灵感 , 那些 第一的 僻 年 , 定影 这
[telɪ'fɒnɪk] [breɪnz] ,
telephonic brains ,
电话 大脑 ,

在青春的冲劲中，多么愚蠢，多么充满灵感，那些最初与世隔绝的岁月，修复电话大脑，

[ðə; ði] [teɪps] , [ðə; ði] [ˈsɜːkɪts] , [ˈfedjuːlɪŋ] [kɔːlz][ɒn][taɪm][ˈriːleɪz; rɪ'leɪz] :
the tapes , the circuits , scheduling calls on time relays :
这 磁带 , 这 电路 , 安排 呼叫 在 时间 继电器 ！

磁带、电路、定时继电器上的调度呼叫：

- ！
Brrrrinnng ！
- ！

铃铃铃！

“ [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈbɑːtən] .
“ Morning , Barton .
” 早晨 , 巴顿 ！

“早上好，巴顿。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈbɑːtən] .
This is Barton .
这 是 巴顿 ！

这是巴顿。

[ˈsev(ə)n] [əˈklɑ:k] .
Seven o'clock .
七 点钟 .

七点钟。

[raɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] !
Rise and shine !
上升 和 闪耀 !

起床啦！

” - !
” Brrrrinnng !
” - !

“Brrrrinnng！

“ [ˈbɑ:tən] ?
” Barton ?
” 巴顿 ？

“巴顿？ ”

[ˈbɑ:tən] [ˈkɔ:lɪŋ] .
Barton calling .
巴顿 呼叫 .

巴顿来电。

[jʊr; jər] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [mɑ:z] [taʊn] [æt; ət] [nu:n] .
You're to go to Mars Town at noon .
你是 到 去 到 火星 镇 在 中午 .

中午时分，你要去火星镇。

[ɪnˈstɔ:l] [ə; eɪ] [telɪˈfɒnɪk] [breɪn] .
Install a telephonic brain .
安装 一个 电话 脑 .

安装一个电话控制中心。

[θɔ:t] [aɪˈd][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ] . ”
Thought I'd remind you . ”
想法 ID 提醒 你 . ”

我想提醒你一下。

” [θæŋks] .
” Thanks .
” 谢谢 .

“谢谢。

” - !
” Brrrrinnng !
” - !

“Brrrrinnng！

” [ˈbɑ:tən] ? [ˈbɑ:tən] .
” Barton ? Barton .
” 巴顿 ？ 巴顿 .

“巴顿？ 巴顿。

[hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð] [em ˈi:] ?
Have lunch with me ?
有 午餐 和 我 ？

和我一起吃午饭吗？

[ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [ɪn] ? ”
The Rocket Inn ? ”
这 火箭 客栈 ？ ”

火箭旅馆？

“ [raɪt] . ”
“ **Right** . ”
“ 正确的 . ”

“正确的。”

“ [si:] [ju:; jʊ] . ”
“ **See you** . ”
“ 看 你 . ”

“再见。”

[səʊ] [lɒŋ] ！
So long ！
所以 长的 ！

这么久！

“ - ！ ”
“ **Brrrrinnng** ！ ”
“ - ！ ”

“Brrrrinnng！”

“ [ðæt] [ju:; jʊ] , [bi:] . ? [θɔ:t] [aɪ'd] [tʃɪə(r)] [ju:; jʊ] . ”
“ **That you** , **B** . ? **Thought I'd cheer you** . ”
“ 那 你 , B . ? 想法 ID 欢呼 你 . ”

“是你吗，B？我想为你加油打气。”

[fɜ:m] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
Firm chin , **and all that** .
公司 下巴 , 和 全部 那 .

下巴线条分明，等等。

[ðə; ði] ['reskjʊ:] ['rɒkɪt] [maɪt] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] , [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] . ”
The rescue rocket might come tomorrow , **to save you** . ”
这 救援 火箭 可能 来 明天 , 到 节省 你 . ”

救援火箭可能明天就来救你了。

“ [jes] , [tə'mɒrəʊ] , [tə'mɒrəʊ] , [tə'mɒrəʊ] , [tə'mɒrəʊ] . ”
“ **Yes** , **tomorrow** , **tomorrow** , **tomorrow** , **tomorrow** . ”
“ 是的 , 明天 , 明天 , 明天 , 明天 . ”

“是的，明天，明天，明天，明天。”

“ [klɪk] . ”
“ **Click** . ”
“ 点击 . ”

“点击。”

[bʌt; bət] ['fɔ:ti] [j'iəz] [hæd; həd] [bɜ:nd] ['ɪntu:] [sməʊk] .
But forty years had burned into smoke .
但 四十 年 有 烧伤 进入 抽烟 .

但四十年已化为乌有。

[ˈbɑ:tən] [hæd; həd][ˈmju:tɪd][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [fəʊnz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈklevə(r)] , [ˈklevə(r)] [ˌrepɑ:'ti:] .
Barton had muted the insidious phones and their clever , **clever repartee** .
巴顿 有 静音 这 阴险 电话 和 他们的 聪明的 , 聪明的 妙语连珠 .

巴顿屏蔽了那些阴险的电话和它们机智巧妙的对话。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:lɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .
He had sealed them into silences .
他 有 密封 他们 进入 沉默 .

他让他们陷入了沉默。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][kɔ:l] [hɪm][ˈəʊnli][ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['eɪti] , [ɪf] [hi:; hi] [stɪl] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
They were to call him only after he was eighty , **if he still lived** .
他们 是 到 称呼 他 仅有的 后 他 曾是 八十 , 如果 他 仍然 居住地 .

他们要等到他八十岁，如果他还活着的话，才能给他打电话。

[ænd; ənd] [naʊ] [tə'deɪ] , [ðə; ði] [fəʊnz] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:st] ['bri:ðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
And now today , the phones ringing , and the past breathing in his ear ,
和 现在 今天 , 这 电话 铃声 , 和 这 过去的 呼吸 在 他的 耳朵 ,
而如今, 电话铃声此起彼伏, 往事在他耳边萦绕。

[ˈsaɪŋ] , [ˈwɪspəɪŋ] , [ˈmɜ:məɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
sighing , whispering , murmuring , and remembering .
叹息 , 耳语 , 淙淙 , 和 记住 .
叹息、低语、喃喃自语、回忆。

- !
Brrrrinnng !
- !
铃铃铃！

[hi:; hi][let][,aɪ 'ti:] [rɪŋ] .
He let it ring .
他 让 它 戒指 .
他让电话铃声继续响着。

“ [aɪ][daʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)][,aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ I don't have to answer it , ” he thought .
“ 我 不 有 到 回答 它 , ” 他 想法 .
“我没必要回答,”他心想。

- !
Brrrrinnng !
- !
铃铃铃！

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ There's no one there at all , ” he thought .
“ 有 不 一 那里 在 全部 , ” 他 想法 .
“那里一个人也没有,”他心想。

- !
Brrrrinnng !
- !
铃铃铃！

“ [ɪts] [laɪk] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:'self] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ It's like talking to yourself , ” he thought .
“ 它是 喜欢 说 到 你自己 , ” 他 想法 .
“这就像自言自语一样,”他心想。

“ [bʌt; bət] ['dɪfrənt] .
“ But different .
“ 但 不同的 .
但有所不同。

[əʊ] [gɒd] , [haʊ] ['dɪfrənt] .
Oh God , how different .
哦 上帝 , 如何 不同的 .
我的天, 差别真大。

“ [hi:; hi][felt][hɪz; ɪz][hændz] [krɔ:l] [ʌn'kɒŋəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fəʊn] .
“ He felt his hands crawl unconsciously toward the phone .
“ 他 毛毡 他的 双手 爬行 不知不觉 朝向 这 电话 .
他感觉自己的手不由自主地爬向了手机。

[klɪk] .
Click .
点击 .
点击。

“ [hə'leʊ] , [əʊld] ['bɑ:tən] , [ðɪs] [ɪz] [jʌŋ] ['bɑ:tən] .
“ **Hello** , **old Barton** , **this is young Barton** .
“ 你好 , 老的 巴顿 , 这 是 年轻的 巴顿 .
“ 你好, 老巴顿, 我是年轻的巴顿。”

[wʌŋ] [jiə(r)] ['əʊldə] , [ðəʊ] .
One year older , **though** .
一 年 老 , 尽管 .
“ 不过, 她又老了一岁。”

[aɪm] ['twenti] - [wʌŋ] [tə'deɪ] .
I'm twenty - one today .
我是 二十 - 一 今天 .
“ 我今天21岁了。”
[ɪn][ðə; ði][lɑ:st][jiə(r)] [aɪv] [pʊt] [vɔɪs] [breɪnz][ɪn] [tu:] ['hʌndrəd] [taʊnz] [pɒn][mɑ:z] ,
In the last year I've put voice brains in two hundred towns on Mars ,
在 这 最后的 年 我已经 放 嗓音 大脑 在 二 百 城镇 在 火星 ,
“ 去年, 我在火星上的两百个城镇安装了语音控制系统。”

[aɪv] ['pɑ:pjələrtɪd][,aɪ 'ti:] [wɪð] ['ærəɡənt] ['bɑ:tən] ! “
I've populated it with arrogant Bartons ! “
我已经 人口稠密 它 和 傲慢的 巴顿 ! “
“ 我把那里安插了一群傲慢的巴顿家族成员!”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“ 是的。”

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'membəd] [ðəʊz] [deɪz] [sɪks] ['dekeɪdz] [ə'gəʊ] ,
“ **The old man remembered those days six decades ago** ,
“ 这 老的 男人 记得 那些 天 六 几十年 前 ,
“ 老人回忆起六十年前的那些日子,

[ðəʊz] [naɪts] [pɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [blu:] [hɪlz] [ænd; ənd][ɪntu:]['aɪən] ['vælɪz] [pɒv; əv][mɑ:z] ,
those nights of rushing over blue hills and into iron valleys of Mars ,
那些 夜晚 的 匆忙 超过 蓝色的 丘陵 和 进入 铁 山谷 的 火星 ,
“ 那些夜晚, 我们飞驰过蓝色的山丘, 冲进火星的铁质山谷,

[wɪð] [ə; eɪ] ['trʌkfʊl] [pɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] , ['wɪslɪŋ] , ['hæpi] .
with a truckful of machinery , whistling , happy .
和 一个 满载卡车 的 机械 , 吹口哨 , 快乐的 .
“ 一辆满载机械设备的卡车, 吹着口哨, 欢快地驶过。”

[ə'hʌðə(r)] ['telɪfəʊn] , [ə'hʌðə(r)] ['ri:leɪ] .
Another telephone , another relay .
其他 电话 , 其他 中继 .
“ 又一部电话, 又一个中继器。”

[sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
Something to do .
某物 到 做 .
“ 找点事做。”

[sʌmθɪŋ] ['kleɪvə(r)][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][sæd] .
Something clever and wonderful and sad .
某物 聪明的 和 精彩的 和 伤心 .
“ 既巧妙又美好, 还有些悲伤。”

[ˈhɪd(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
Hidden voices .
隐 声音 .
“ 隐藏的声音。”

[ˈhɪd(ə)n] , [ˈhɪd(ə)n] .
Hidden , hidden .
隐 , 隐 .

隐藏, 隐藏。

[ɪn] [ðəʊz] [jʌŋ] [deɪz] [wen] [deθ] [wɒz; wəz][nɒt] [deθ] , [taɪm][wɒz; wəz][nɒt] [taɪm] ,
In those young days when death was not death , time was not time ,
在 那些 年轻的 天 什么时候 死亡 曾是 不是 死亡 , 时间 曾是 不是 时间 ,
在那个死亡并非真正意义上的死亡, 时间也并非真正意义上的时间的年代里,

[əʊld][eɪdʒ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [blu:] [ˈkævən] [ɒv; əv] [jɪəz] [əˈhed] .
old age a faint echo from the long blue cavern of years ahead .
老的 年龄 一个 头晕的 回声 从 这 长的 蓝色的 洞穴 的 年 前方 .
衰老就像是 从漫长岁月的蓝色洞穴中传来的微弱回响。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈɪdiət] , [ðæt] [səˈdɪstɪk] [fu:l] , [ˈnevə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [ˈhɑ:vɪst] [səʊ] [səʊn] .
That young idiot , that sadistic fool , never thinking to reap the harvest so sown .
那 年轻的 笨蛋 , 那 虐待狂 傻子 , 绝不 思维 到 收割 这 收成 所以 播种 .
那个年轻的白痴, 那个残忍的傻瓜, 从没想过要承受自己种下的恶果。

“ [lɑ:st] [naɪt] , ” [sed] [ˈbɑ:tən] , [eɪdʒd] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
“ Last night , ” said Barton , aged twenty - one ,
“ 最后的 夜晚 , ” 说 巴顿 , 老年人 二十 - 一 ,
“昨晚, ”21岁的巴顿说道, “

“ [aɪ][sæt][əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmu:vi] [ˈθɪətə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈempti] [taʊn] .
“ I sat alone in a movie theater in an empty town .
“ 我 卫星 独自的 在 一个 电影 剧院 在 一个 空的 镇 .
“我独自一人坐在空荡荡的小镇的电影院里。”

[aɪ] [pleɪd] [æn; ən][əʊld][ˈlɒrəl, ˈlɔ:-] [ænd; ənd] [ˈhɑ:di] .
I played an old Laurel and Hardy .
我 玩 一个 老的 劳雷尔 和 哈迪 .
我扮演了劳雷尔和哈迪的早期作品。

[lɑ:ft] [səʊ] [mʌtʃ] .
Laughed so much .
笑了 所以 很多 .
笑得停不下来。

[gɒd] , [haʊ] [aɪ] [lɑ:ft] . “
God , how I laughed . ”
上帝 , 如何 我 笑了 . ”
天哪, 我当时笑得有多开心啊!

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [aɪ][gɒt][æn; ən][aɪˈdɪə] [təˈdeɪ] .
“ I got an idea today .
“ 我 得到 一个 主意 今天 .
我今天想到一个主意。

[aɪ] [rɪˈkɔ:dɪd] [maɪ] [vɔɪs] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɒn][wʌn] [teɪp] .
I recorded my voice one thousand times on one tape .
我 记录 我的 嗓音 一 千 时代 在 一 磁带 .
我在一盘磁带上录了一千遍自己的声音。

[ˈbrɔ:dkɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [aɪ ˈti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)] .
Broadcast from the town , it sounds like a thousand people living there .
广播 从 这 镇 , 它 声音 喜欢 一个 千 人们 活的 那里 .
从镇上广播出来的声音, 听起来像是有上千人居住在那里。

[ə; eɪ] ['kʌmfətiŋ] [nɔɪz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .
A comforting noise , the noise of a crowd .
一个 令人感到安慰 噪音 , 这 噪音 的 一个 人群 .
令人感到舒适的声音, 人群的声音。

[aɪ] [fɪkst] [aɪ 'ti:] [səʊ] [dɔːz] [slæm][ɪn] [taʊn] , [tʃɪldrən] [sɪŋ] , ['mjuːzɪk][ˈbɒksɪz] [pleɪ] , [ɔːl][baɪ] [ˈklɒkwəːk]
I fixed it so doors slam in town , children sing , music boxes play , all by clockworks
我 固定的 它 所以 门 猛击 在 镇 , 孩子们 唱歌 , 音乐 盒子 玩 , 全部 经过 钟表
.
:
.
我把它修好了, 这样镇上的门就会砰地关上, 孩子们会唱歌, 音乐盒会播放音乐, 这一切都是由钟表机械实现的。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪf] [aɪ][dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
If I don't look out the window , if I just listen , it's all right .
如果 我 不 看 出去 这 窗户 , 如果 我 只是 听 , 它是全部 正确的 .
如果我不看窗外, 只听, 那就没事了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [lʊk] , [aɪ 'ti:] [spɔɪlz] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] .
But if I look , it spoils the illusion .
但 如果 我 看 , 它 战利品 这 错觉 .
但如果我去看, 就会破坏这种错觉。

[ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn][səˈluːʃ(ə)n] .
There's only one solution .
有 仅有的 一 解决方案 .
只有一个解决办法。

[aɪl] ['pɒpjuleɪt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] ['rəʊbɒts] .
I'll populate the town with robots .
患病的 填充 这 镇 和 机器人 .
我将用机器人填充这座城镇。

[aɪ] [ges] [aɪm] ['getɪŋ] ['ləʊnli] .
I guess I'm getting lonely .
我 猜测 我是 获得 孤独 .
我猜我有点寂寞了。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , " [jes] .
" **The old man said , " Yes .**
" 这 老的 男人 说 , " 是的 .
老人说: “是的。”

[ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [saɪn] . "
That was your first sign . "
那 曾是 你的 第一的 符号 . "
那是你的第一个征兆。

" [wɒt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "
“什么? ”

" [ðə; ði][fɜːst] [taɪm][juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊnli] . "
" **The first time you admitted you were lonely . "**
" 这 第一的 时间 你 承认 你 是 孤独 . "
你第一次承认自己感到孤独的时候。

" [aɪv] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [smelz] .
" **I've experimented with smells .**
" 我已经 实验 和 气味 .
我尝试过各种气味。

[æz; əz][ai] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [stri:ts] , [ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ,
As I walk down the deserted streets , the smells of bacon and eggs ,
作为 我 走 向下 这 荒凉的 街道 , 这 气味的 熏肉 和 鸡蛋 ,
当我走在空荡荡的街道上时, 闻到了培根和鸡蛋的香味。

[hæm] [steɪk] , ['fɪlɪt] , [su:ps] , [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
ham steak , fillets , soups , come from the houses .
火腿 牛排 , 鱼片 , 汤 , 来 从 这 房屋 .
火腿排、鱼片、汤, 都来自这些家庭。

[ɔ:l] [dʌn] [wɪð] ['hɪd(ə)n] [mə'ʃi:nz] .
All done with hidden machines .
全部 完毕 和 隐 机器 .
全部都是用隐藏的机器完成的。

[ˈkleɪvə(r)] ? "
Clever ? "
聪明的 ? "
聪明的? "

" ['fæntəsi] .
" **Fantasy** .
" 幻想 .
"幻想。

['mædnəs] . "
Madness . "
疯狂 . "
疯狂。”

" [self] - [prə'tek](ə)n] , [əʊld][mæn] . "
" **Self - protection , old man** . "
" 自己 - 保护 , 老的 男人 . "
“这是自我保护, 老家伙。”

" [aɪm][ˈtaɪəd] .
" **I'm tired** .
" 我是 疲劳的 .
我累了。

" [ə'brʌptli] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [hʌŋ] [ʌp] .
" **Abruptly , the old man hung up** .
" 突然 , 这 老的 男人 悬挂 向上 .
“突然, 老人挂断了电话。”

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .
It was too much .
它 曾是 也 很多 .
太多了。

[ðə; ði][pa:st] ['pɔ:ɾɪŋ] ['əʊnə(r)][hɪm] , ['draʊnɪŋ] [hɪm]
The past pouring over him , drowning him
这 过去的 浇注 超过 他 , 溺水 他
往事如潮水般涌来, 将他淹没.....

['sweɪŋ] , [hi:; hi] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Swaying , he moved down the tower stairs to the streets of the town .
摇晃 , 他 已搬 向下 这 塔 楼梯 到 这 街道 的 这 镇 .
他摇摇晃晃地走下塔楼的楼梯, 来到镇上的街道上。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [dɑ:k] .
The town was dark .
这 镇 曾是 黑暗的 .
小镇一片漆黑。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd] [red] ['ni:ɒn] [bɜ:n] , ['mju:zɪk] [pleɪ] , [ɔ:(r)] ['kʊkɪŋ] [smelz] ['lɪŋgə(r)] .
No longer did red neons burn , music play , or cooking smells linger .
不 更长 做过 红色的 霓虹灯 烧伤 , 音乐 玩 , 或者 烹饪 气味 萦绕 .

红色霓虹灯不再闪烁, 音乐不再响起, 饭菜的香味也不再弥漫。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði][grɪm] ['fæntəsi][ʊv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [laɪ] .
Long ago he had abandoned the grim fantasy of the mechanical lie .
长的 前 他 有 弃 这 严峻 幻想 的 这 机械的 说谎 .

他很久以前就放弃了机械谎言的残酷幻想。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['fʊtsteps] ?
Are those footsteps ?
是 那些 脚步声 ?

那是脚步声吗?

[smel] !
Smell !
闻 !

闻!

['ɪz(ə)nt][ðæt] ['strɔ:bəri] [paɪ] !
Isn't that strawberry pie !
不是 那 草莓 馅饼 !

那不是草莓派吗!

[nəʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [stɒpt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
No , he had stopped it all .
不 , 他 有 停止 它 全部 .

不, 他已经阻止了这一切。

[wɒt] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌŋ] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊbɒts] ?
What had he done with the robots ?
什么 有 他 完毕 和 这 机器人 ?

他把那些机器人怎么样了?

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['pʌz(ə)ld] .
His mind puzzled .
他的 头脑 困惑 .

他感到困惑。

[əʊ] , [jes]
Oh , yes
哦 , 是的

哦是的....

[hi:; hi] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:k] [kə'næl] [weə(r)] [ðə; ði][stɑ:z] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['wɔ:təz] .
He moved to the dark canal where the stars shone in the quivering waters .
他 已搬 到 这 黑暗的 运河 在哪里 这 明星 闪耀 在 这 颤抖 水 .

他走到那条幽暗的运河边, 那里繁星在波光粼粼的水面上闪耀。

[ʌndə'wɔ:tə(r)] , [ɪn] [rəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [fɪ] - [laɪk] [rəʊ] , ['rʌstɪŋ] ,
Underwater , in row after fish - like row , rusting ,
水下 , 在 排 后 鱼 - 喜欢 排 , 生锈 ,

水下, 一排排像鱼一样的物体, 正在生锈。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈrəʊbɒt] [pɒpjʊˈleɪŋz] [ɒv; əv][mɑ:z][hi:: hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] ,
 were the robot populations of Mars he had constructed over the years ,
是 这 机器人 人口 的 火星 他 有 建造 超过 这 年 ,
[ænd; ənd] ,
 and ,
和 ,

是他多年来在火星上建造的机器人种群， 以及

[ɪn][ə; eɪ][waɪld][ˌri:əlaɪ'zeɪŋ; ˌrɪəlaɪ'zeɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'seɪn] [ɪn'ædɪkwəsi] , [hæd; həd] [kə'mɑ:nd]
 in a wild realization of his own insane inadequacy , had commanded
在 一个 荒野 实现 的 他的 自己的 疯狂的 不足 , 有 命令
[tu:: tə] [mɑ:tʃ] ,
 to march ,
到 行进 ,

他猛然意识到自己是多么的无能， 于是下令行军。

[wʌn] [tu:] [θri:] [fɔ:(r)] ! [ˈɪntu:][ðə; ði][kə'næl] [di:ps] , [ˈplʌndʒɪŋ] , [ˈbʌblɪŋ] [laɪk] [ˈsʌŋkən] [ˈbɒtlz] .
 one two three four ! into the canal deeps , plunging , bubbling like sunken bottles .
一 二 三 四 ! 进入 这 运河 深水 , 骤降 , 冒泡 喜欢 凹陷 瓶子 .

一二三四！ 沉入运河深处， 像沉没的瓶子一样冒着泡。

[hi:: hi][hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [[əʊn] [nəʊ] [rɪ'mɔ:s] .
 He had killed them and shown no remorse .
他 有 被杀 他们 和 所示 不 悔恨 .

他杀害了他们， 却毫无悔意。

- .
Brrrrinnng .
- .

嗡嗡嗡。

[ˈfeɪntli] [ə; eɪ] [fəʊn] [ræŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪtləs] [ˈkɒtɪdʒ] .
Faintly a phone rang in a lightless cottage .
淡淡的 一个 电话 响铃 在 一个 无光 小屋 .

一间漆黑的小屋里， 隐隐约约传来电话铃声。

[hi:: hi] [wɔ:kt] [ɒn] .
He walked on .
他 步行 在 .

他继续往前走。

[ðə; ði] [fəʊn] [si:st] .
The phone ceased .
这 电话 停止 .

电话突然断了。

- .
Brrrrinnng .
- .

嗡嗡嗡。

[ə'nʌðə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] [ə'hed] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ŋju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:sɪŋ] .
Another cottage ahead , as if it knew of his passing .
其他 小屋 前方 , 作为 如果 它 知道 的 他的 通过 .

前方还有一间小屋， 仿佛它知道他的离世。

[hi:: hi][bɪ'gæn][tu:: tə][rʌn] .
He began to run .
他 开始 到 跑步 .

他开始跑了起来。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [steɪd] [bɪ'haɪnd] .
The ringing stayed behind .
这 铃声 入住 在后面 .

铃声依旧萦绕不去。

[fəʊnli][tu:; tə][bi:; bi][t'eɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðɪs] [haʊs] — - ! [naʊ]
Only to be taken up by a ringing from now this house — Brrrrinnng ! now
仅有的 到 是 已采取 向上 经过 一个 铃声 从 现在 这 房子 — - ! 现在
[ðæt] , [naʊ] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] !
that , now here , there !
那 , 现在 这里 , 那里 !

突然，这房子里传来一阵铃声——铃铃铃！一会儿这里，一会儿那里！

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
He turned the corner .
他 转向 这 角落 .

他转过街角。

[ə; eɪ] [fəʊn] !
A phone !
一个 电话 !

一部手机！

[hi:; hi] [dɑ:tɪd] [ɒn] .
He darted on .
他 飞镖 在 .

他飞快地跑开了。

[ə'nʌðə(r)] ['kɔ:nə(r)] .
Another corner .
其他 角落 .

另一个拐角。

[ə'nʌðə(r)] [fəʊn] !
Another phone !
其他 电话 !

又一部手机！

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] !
“ All right , all right !
“ 全部 正确的 , 全部 正确的 !

“好吧，好吧！ ”

“ [hi:; hi] ['fɹi:k] , [ɪg'zɔ:stɪd] .
“ he shrieked , exhausted .
“ 他 尖叫 , 筋疲力尽的 .

他精疲力竭地尖叫起来。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! “
“ I'm coming ! “
“ 我是 未来 ! “

“我来了！ ”

“ [hə'ləʊ] , ['bɑ:tən] . “
“ Hello , Barton . “
“ 你好 , 巴顿 . “

“你好，巴顿。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ! “
“ What do you want ! “
“ 什么 做 你 想 ! “

“你想要什么！ ”

“ [aɪm] ['ləʊnli] .
“ **I'm lonely** .
“ 我是 孤独 .

“我感到孤独。”

[ai]['əʊnli][lɪv; laɪv] [wen] [ai] [spi:k] .
I only live when I speak .
我 仅有的 居住 什么时候 我 说话 .

我只有说话时才真正活着。

[səʊ][ai][mʌst; məst] [spi:k] .
So I must speak .
所以 我 必须 说话 .

所以我必须发言。

[ju:; jʊ][kænt] [ʃʌt] [em 'i:][ʌp][fə'revə(r)] . “
You can't shut me up forever . “
你 不能 关闭 我 向上 永远 . “

你不可能永远让我闭嘴。

“ [li:v] [em 'i:][ə'ləʊn] !
“ **Leave me alone** !
“ 离开 我 独自的 !

“请别打扰我！

“ [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn]['hɒrə(r)] .
“ **said the old man , in horror** .
“ 说 这 老的 男人 , 在 恐怖 .

“老人惊恐地说。”

“ [əʊ] , [maɪ] [hɑ:t] ! “
“ **Oh , my heart** ! “
“ 哦 , 我的 心 ! “

“哦，我的心啊！ ”

“ [ðɪs] [ɪz] ['bɑ:tən] , [eɪdʒ] ['twenti] - [fɔ:(r)] .
“ **This is Barton , age twenty - four** .
“ 这 是 巴顿 , 年龄 二十 - 四 .

“这是巴顿，今年24岁。”

[ə'hʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [əv; əv] [j'iəz] [gɒn] .
Another couple of years gone .
其他 夫妻 的 年 已消失 .

又过了两年。

[ˈweɪtɪŋ] .
Waiting .
等待 .

等待。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnliə] .
A little lonelier .
一个 小的 更孤独 .

感觉有点孤单了。

[aɪv] [ri:d] [wɔ:(r)][ænd; ənd] [pi:s] , [drʌŋk] ['feri] , [rʌn] ['restɒnts] [wɪð] [maɪ'self][æz; əz][ˈweɪtə(r)] ,
I've read War and Peace , drunk sherry , run restaurants with myself as waiter ,
我已经 读 战争 和 和平 , 醉 雪利酒 , 跑步 餐厅 和 我 作为 服务员 ,
[kʊk] , [entə'teɪnə(r)] .
cook , entertainer .
厨师 , 艺人 .

我读过《战争与和平》，喝过雪利酒，经营过餐馆，自己当过服务员、厨师和表演者。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] , [aɪ][stɑ:(r)][ɪn][ə; eɪ][fɪlm][æt; ət][ðə; ði]['ti:vəʊli] — [eɪ'mi:l] ['bɑ:tən][ɪn] ['lʌvz] ['leɪbə(r)]
And tonight , I star in a film at the Tivoli — Emil Barton in Love's Labor
和 今晚 , 我 星星 在 一个 电影 在 这 蒂沃利 — 埃米尔 巴顿 在 爱的 劳动
[lɒst] ,
Lost ,
丢失的 ,

今晚, 我将在蒂沃利剧院主演一部电影——《爱的徒劳》, 我饰演埃米尔·巴顿。

[ˈpleɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:ts] , [sʌm; səm] [wɪð] [wɪgz] , [maɪ'self] ! "
playing all the parts , some with wigs , myself ! "
玩耍 全部 这 部分 , 一些 和 假发 , 我 ! "
所有角色都由我一人扮演, 有些角色还戴了假发!

" [stɒp] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] , " [ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəri][ænd; ənd] [ɪn'seɪn] .
" **Stop calling me , " the old man's eyes were fiery and insane .**
" 停止 呼叫 我 , " 这 老的 男人的 眼睛 是 火热 和 疯狂的 .
“别再给我打电话了!”老人的眼神充满怒火, 近乎疯狂。

" [ɔ:(r)] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] ! "
" **Or I'll kill you ! "**
" 或者 患病的 杀 你 ! "
“否则我就杀了你!”

" [ju:; jʊ][kænt] [kɪl] [ˌem 'i:] .
" **You can't kill me .**
" 你 不能 杀 我 .
“你杀不死我。”

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] , [fɜ:st] ! "
You'll have to find me , first ! "
你会 有 到 寻找 我 , 第一的 ! "
你得先找到我!

" [aɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] !
" **I'll find you !**
" 患病的 寻找 你 !
“我会找到你的!”

" [ə; eɪ] [tʃəʊkɪŋ] .
" **A choking .**
" 一个 窒息 .
“窒息。”

" [ju:v] [fə'ɡɒtn] [weə(r)] [ju:; jʊ][hɪd][ˌem 'i:] .
" **You've forgotten where you hid me .**
" 你已经 被遗忘的 在哪里 你 隐藏 我 .
“你已经忘记把我藏在哪儿了。”

[aɪm] ['evriweə(r)] [ɪn][mɑ:z] , [ɪn]['bɒksɪz] , [ɪn] ['haʊzɪz] , [ɪn] ['keɪblz] , ['taʊəz] , [ˌʌndə'graʊnd] !
I'm everywhere in Mars , in boxes , in houses , in cables , towers , underground !
我是 到处 在 火星 , 在 盒子 , 在 房屋 , 在 电缆 , 塔楼 , 地下 !
我在火星上无处不在, 在箱子里, 在房子里, 在电缆里, 在塔楼里, 在地下!

[gəʊ] [ə'hed] , [traɪ] !
Go ahead , try !
去 前方 , 尝试 !
来吧, 试试!

[ˈhwʌtəl] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ?
What'll you call it ?
什么会 你 称呼 它 ?
你打算怎么称呼它?

- ?
Telecide ?
- ?

电视屠杀？

[ˈsuːsaɪd] ?
Suicide ?
自杀 ?

自杀？

[ˈdʒeləs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Jealous , are you ?
嫉妒的 , 是 你 ?

你嫉妒了？

[ˈdʒeləs] [ɒv; əv][,em ˈiː][hɪə(r)] , [ˈəʊnli] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] , [braɪt] - [aɪd] , [strɒŋ] , [jʌŋ] , [jʌŋ] ,
Jealous of me here , only twenty - four , bright - eyed , strong , young , young ,
嫉妒的 的 我 这里 , 仅有的 二十 - 四 , 明亮的 - 眼睛 , 强的 , 年轻的 , 年轻的 ,
[jʌŋ] ?
young ?
年轻的 ?

你们嫉妒我吗？我才二十四岁，眼神明亮，身体强壮，年轻，年轻，年轻！

[ɔːl] [raɪt] , [əʊld][mæn] , [ɪts] [wɔː(r)] !
All right , old man , it's war !
全部 正确的 , 老的 男人 , 它是 战争 !

好了，老家伙，战争爆发了！

[brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
Between us .
之间 我们 .

我们之间。

[brɪˈtwiːn] [,em ˈiː] !
Between me !
之间 我 !

私下里！

[ə; eɪ] [həʊl] [ˈredʒɪmənt][ɒv; əv][juː ˈes] , [ɔːl][ˈeɪdʒɪz][frɒm; frəm] [ˈtwenti] [tuː; tə][ˈsɪksti] , [əˈɡenst] [juː; jʊ] ,
A whole regiment of us , all ages from twenty to sixty , against you ,
一个 所有的 团 的 我们 , 全部 年龄 从 二十 到 六十 , 反对 你 ,
[ðə; ði][ˈriːəl][wʌŋ] .
the real one .
这 真实的 一 .

我们整个军团，年龄从二十岁到六十岁不等，都与你，真正的你，为敌。

[gəʊ] [əˈhed] , [dɪˈkleə(r)][wɔː(r)] ! " "
Go ahead , declare war ! " "
去 前方 , 宣布 战争 ! " "

来吧，宣战吧！

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
" I'll kill you !
" 患病的 杀 你 !

“我要杀了你！ ”

" [skriːmd] [ˈbɑːtən] .
" screamed Barton .
" 尖叫 巴顿 .

“巴顿尖叫道。”

[kɪk] .
Click .
点击 .

点击。

[ˈsaɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

“ [kɪl] [juː; jʊ] !
“ **Kill you** !
” 杀 你 !

“杀了你! ”

” [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [fəʊn] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈfriːkɪŋ] .
” **He threw the phone out the window , shrieking** .
” 他 扔 这 电话 出去 这 窗户 , 尖叫 .

他尖叫着把手机扔出了窗外。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [kəʊld] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɔːtəməbiːl] [muːvd] [ɪn] [diːp] [ˈvæliz] .
In the midnight cold , the ancient automobile moved in deep valleys .
在 这 午夜 寒冷的 , 这 古老的 汽车 已搬 在 深的 山谷 .

午夜的寒风中, 这辆古老的汽车行驶在深谷之中。

[ˈʌndə(r)][ˈbɑːrtənz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈflɔːbɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈvɒlvəz] , [ˈraɪflz] , [ˈdaɪnəmərt] .
Under Barton's feet on the floorboard were revolvers , rifles , dynamite .
在下面 巴顿的 脚 在 这 地板 是 左轮手枪 , 步枪 , 炸药 .

巴顿脚下的地板上放着左轮手枪、步枪和炸药。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] , [ˈtaɪəd] [bəʊnz] .
The roar of the car was in his thin , tired bones .
这 吼 的 这 车 曾是 在 他的 薄的 , 疲劳的 骨头 .

汽车的轰鸣声钻进了他瘦弱疲惫的骨头里。

[aɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
I'll find them , he thought .
患病的 寻找 他们 , 他 想法 .

“我会找到他们的,”他心想。

[faɪnd][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] , [ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
Find and destroy , all of them .
寻找 和 破坏 , 全部 的 他们 .

找到并摧毁它们, 全部消灭。

[əʊ] , [gɒd] , [gɒd] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə][em ˈiː] ?
Oh , God , God , how can he do this to me ?
哦 , 上帝 , 上帝 , 如何 能 他 做 这 到 我 ?

天哪, 天哪, 他怎么能这样对我?

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)] .
He stopped the car .
他 停止 这 车 .

他停下了车。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [taʊn] [leɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [leɪt] [twɪn] [muːnz] .
A strange town lay under the late twin moons .
一个 奇怪的 镇 躺 在下面 这 晚的 双 月亮 .

在皎洁的双月之下, 一座奇特的城镇静静伫立。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd] .
There was no wind .
那里 曾是 不 风 .

没有风。

[hi:; hi][held][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld][hændz] .

He held the rifle in his cold hands .
他 握住 这 步枪 在 他的 寒冷的 双手 ；

他冰冷的手中握着步枪。

[hi:; hi] [piə] [æt; ət][ðə; ði][pəʊlz] , [ðə; ði] ['taʊəz] , [ðə; ði]['bɒksɪz] .

He peered at the poles , the towers , the boxes .
他 窥视 在 这 杆子 , 这 塔楼 , 这 盒子 ；

他凝视着那些电线杆、高塔和箱子。

[weə(r)] ?

Where ?
在哪里 ？

在哪里？

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [taʊnz] [vɔɪs] ['hɪd(ə)n] ?

Where was this town's voice hidden ?
在哪里 曾是 这 镇上的 嗓音 隐 ？

这座小镇的声音究竟藏在哪里？

[ðæt] ['taʊə(r)] ?

That tower ?
那 塔 ？

那座塔？

[ɔ:(r)] [ðæt] [wʌn][ðeə(r)] !

Or that one there !
或者 那 一 那里 ！

或者那边那个！

[weə(r)] !

Where !
在哪里 ！

在哪里！

[səʊ] ['meni] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .

So many years ago .
所以 许多 年 前 ；

那是很多年前的事了。

[səʊ] [lɒŋ] [gɒn] .

So long gone .
所以 长的 已消失 ；

早已远去。

[səʊ] [fə'gɒtn] .

So forgotten .
所以 被遗忘的 ；

被遗忘了。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ðɪs] [wei] , [naʊ] [ðæt] , ['waɪldli] .

He turned his head now this way , now that , wildly .
他 转向 他的 头 现在 这 方式 , 现在 那 , 疯狂地 ；

他一会儿把头转向这边，一会儿转向那边，动作十分狂野。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] ['taʊə(r)] !

It must be that tower !
它 必须 是 那 塔 ！

一定是那座塔！

[wɒz; wəz][hi:; hi]['sɜ:t(ə)n] ?

Was he certain ?
曾是 他 肯定 ？

他确定吗？

[ɔ:(r)] [ðɪs] [bɒks][hɪə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði][træns'fɔ:mə(r)][hɑ:f][ʌp] [ðæt] ['taʊə(r)] ?
Or this box here , or the transformer half up that tower ?
或者 这 盒子 这里 , 或者 这 变压器 一半 向上 那 塔 ?
或者这个箱子, 或者那座塔顶上的变压器?

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
He raised the rifle .
他 提高 这 步枪 .
他举起了步枪。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [fel] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] ['bʊlɪt] .
The tower fell with the first bullet .
这 塔 跌倒 和 这 第一的 子弹 .
第一颗子弹就击中了塔楼。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
All of them , he thought .
全部 的 他们 , 他 想法 .
他心想, 他们全都在这里。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][kʌt] [ə'pɑ:t] .
All of the towers in this town will have to be cut apart .
全部 的 这 塔楼 在 这 镇 将要 有 到 是 切 除 .
这座城镇的所有塔楼都必须拆除。

[aɪv] [fə'gɒtn] .
I've forgotten .
我已经 被遗忘的 .
我忘了。

[tu:] [lɒŋ] .
Too long .
也 长的 .
太长了。

[ðə; ði][kɑ:(r)] [mu:vɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [stri:t] .
The car moved along the silent street .
这 车 已搬 沿着 这 沉默的 街道 .
汽车沿着寂静的街道行驶。

- !
Brrrrinnng !
- !
铃铃铃!

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [drɪ'zɜ:tɪd] ['drʌgstɔ:(r)] .
He looked at the deserted drugstore .
他 看起来 在 这 荒凉的 药店 .
他望着空无一人的药店。

- !
Brrrrinnng !
- !
铃铃铃!

[pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [hi:; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] [lɒk] [ɒf] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] .
Pistol in hand , he shot the lock off the door , and entered .
手枪 在 手 , 他 射击 这 锁 离开 这 门 , 和 进入 .
他手持手枪, 打掉了门锁, 然后走了进去。

[klɪk] .
Click .
点击 .
点击。

“ [hə'ləʊ] , [ˈbɑːtən] ?
“ **Hello , Barton ?**
“ 你好 , 巴顿 ?

“你好，巴顿？ ”

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] .
Just a warning .
只是 一个 警告 .

提醒一下。

[daʊnt][traɪ][tuː; tə][ˌɑːr aɪ ˈpiː] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtaʊəz] , [bləʊ] [θɪŋz] [ʌp] .
Don't try to rip down all the towers , blow things up .
不 尝试 到 撕裂 向下 全部 这 塔楼 , 吹 事物 向上 .

不要试图拆掉所有的塔楼，而是炸毁它们。

[kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θrəʊt] [ðæt] [wei] .
Cut your own throat that way .
切 你的 自己的 喉 那 方式 .

那样做无异于自掘坟墓。

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)]
Think it over
思考 它 超过

仔细考虑一下.....

“ [kɪk] .
“ **Click .**
“ 点击 .

“点击。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði] [fəʊn] [buːð] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]
He stepped out of the phone booth slowly and moved into the street and
他 步 出去 的 这 电话 展位 缓慢地 和 已搬 进入 这 街道 和
[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ˈtaʊəz] [ˈhʌmɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
listened to the telephone towers humming high in the air ,
听着 到 这 电话 塔楼 哼唱 高的 在 这 空气 ,

他缓缓走出电话亭，走到街上，聆听着高耸入云的电话塔发出的嗡嗡声。

[stiːl] [əˈlaɪv] , [stiːl] [ʌnˈtʌtʃt] .
still alive , still untouched .
仍然 活 , 仍然 未受触碰 .

依然活着，依然完好无损。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] .
He looked at them and then he understood .
他 看起来 在 他们 和 然后 他 理解 .

他看了看他们，然后就明白了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈtaʊəz] .
He could not destroy the towers .
他 可以 不是 破坏 这 塔楼 .

他无法摧毁这些高塔。

[səˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] [zːθ] , [ɪmˈpɒsəb(ə)] [aɪˈdɪə] , [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]
Suppose a rocket came from Earth , impossible idea , but suppose it came
认为 一个 火箭 来了 从 地球 , 不可能的 主意 , 但 认为 它 来了
[təˈnaɪt] ,
tonight ,
今晚 ,

假设一枚火箭从地球飞来，这不可能，但假设它今晚飞来了，

[tə'mɒrəʊ] , [nekst] [wi:k] ? [ænd; ənd][ˈlændɪd][ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] ,
tomorrow , **next week** ? **and** **landed on the other side of the planet** ,
明天 , 下一个 星期 ? 和 登陆 在 这 其他 边 的 这 行星 ,
明天? 下周? 然后降落在了地球的另一端。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði] [fəʊnz] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][kɔ:l] [ˈbɑ:tən] , [ˈəʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈsɜ:kɪts] [ded] ?
and **used the phones to try to call Barton** , **only to find the circuits dead** ?
和 用过的 这 电话 到 尝试 到 称呼 巴顿 , 仅有的 到 寻找 这 电路 死的 ?
他们试图用电话联系巴顿, 却发现线路断了?

[jes] , [ɪ'mædʒɪn] !
Yes , **imagine** !
是的 , 想象 !
是的, 想象一下!

[ˈbɑ:tən] [drɒpt] [hɪz; ɪz][ɡʌn] .
Barton dropped his gun .
巴顿 掉落 他的 枪 .
巴顿的枪掉了。

“ [ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] [wʊənt] [kʌm] , ” [hi:; hi][ˈɑ:gju:d] , [ˈsɒftli] , [ˈlɒdʒɪkli] [wɪð] [hɪm'self] .
“ **A rocket won't come** , ” **he argued** , **softly** , **logically with himself** .
“ 一个 火箭 惯于 来 , ” 他 争论 , 轻轻 , 逻辑上 和 他自己 .
“火箭不会来的,”他轻声地、合乎逻辑地对自己争辩道。

“ [aɪm][əʊld] .
“ **I'm old** .
“ 我是 老的 .
我老了。

[aɪ ˈti:] [wʊənt] [kʌm] [naʊ] .
It won't come now .
它 惯于 来 现在 .
现在不会来了。

[ɪts] [tu:] [leɪt] .
It's too late .
它是 也 晚的 .
太迟了。

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [keɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [nju:] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **But suppose it came** , **and you never knew** , **he thought** .
“ 但 认为 它 来了 , 和 你 绝不 知道 , 他 想法 .
“但假设它真的发生了, 而你却毫不知情呢?”他想。

[nəʊ] , [ju:v] [ɡɒt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][laɪnz][ˈəʊpən] .
No , **you've got to keep the lines open** .
不 , 你已经 得到 到 保持 这 线条 打开 .
不, 你必须保持线路畅通。

- .
Brrrrinnng .
- .
嗡嗡嗡。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ˈdʌlli] .
He turned dully .
他 转向 沉闷地 .
他呆滞地转过身。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [ˈsi:ɪŋ] .
His eyes were blinking and not seeing .
他的 眼睛 是 眨眼 和 不是 看到 .
他眨着眼睛, 但什么也看不见。

[hiː; hi] [ˈʌfld] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrʌgstɔː(r)] [ænd; ənd][ˈfʌmb(ə)ld] [wið] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] .
He shuffled back into the drugstore and fumbled with the receiver .
他 洗牌 后退 进入 这 药店 和 笨手笨脚 和 这 接收者 .

他拖着脚步回到药店，笨拙地摆弄着电话听筒。

“ [həˈləʊ] ?
“ Hello ?
” 你好 ?

“你好？”

“ [ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] .
“ A strange voice .
” 一个 奇怪的 嗓音 .

“一个陌生的声音。”

“ [pliːz] , “ [ˈpliːdɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈbrəʊkənli] .
“ Please , “ pleaded the old man , brokenly .
” 请 , ” 恳求 这 老的 男人 , 破碎地 .

“求求你们,”老人哽咽着恳求道。

“ [daʊnt][ˈbɒðə(r)][em ˈiː] . ”
“ Don't bother me . ”
” 不 打扰 我 . ”

“别烦我。”

“ [huz] [ðɪs] , [huz] [ðeə(r)] ?
“ Who's this , who's there ?
” 谁是 这 , 谁是 那里 ?

“这是谁？ 那边是谁？ ”

[huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? “ [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] , [səˈpraɪzd] .
Where are you ? “ cried the voice , surprised .
在哪里 是 你 ? ” 哭 这 嗓音 , 惊讶 .

“你在哪里？ ”那声音惊呼道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ Wait a minute .
” 等待 一个 分钟 .

“等一下。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈstægəd] .
“ The old man staggered .
” 这 老的 男人 交错 .

老人踉跄了一下。

“ [ðɪs] [ɪz][eɪˈmiːl] [ˈbɑːtən] , [huz] [ðæt] ? ”
“ This is Emil Barton , who's that ? ”
” 这 是 埃米尔 巴顿 , 谁是 那 ? ”

“这位是埃米尔·巴顿，他是谁？ ”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈlenəd] [ˈrɒkwel] , [ɜːθ] [ˈrɒkɪt] - .
“ This is Captain Leonard Rockwell , Earth Rocket 48 .
” 这 是 队长 伦纳德 洛克威尔 , 地球 火箭 - .

“我是伦纳德·罗克韦尔上尉，地球火箭48号。”

[dʒʌst] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] . “
Just arrived from New York . ”
只是 到达的 从 新的 约克 . ”

刚从纽约回来。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] . ”
“ No , no , no : ”
“ 不 , 不 , 不 : ”

“不，不，不。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑ:tən] ? ”
“ Are you there , Mr : Barton ? ”
“ 是 你 那里 , 先生 : 巴顿 ? ”

“巴顿先生，您在吗？ ”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ ˈti:] [kænt] [bi:; bi] , [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [kænt] . ”
“ No , no , it can't be , it just can't . ”
“ 不 , 不 , 它 不能 是 , 它 只是 不能 : ”

“不，不，不可能，绝对不可能。”

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”
“ Where are you ? ”
“ 在哪里 是 你 ? ”

“你在哪里？ ”

“ [jʊr; jər] [ˈlaɪɪŋ] , [ɪts] [fɔ:ls] ! ”
“ You're lying , it's false ! ”
“ 你是 说谎 , 它是 错误的 ! ”

“你在撒谎，这是假的！ ”

“ [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [tu:; tə] [li:n] [əˈgenst] [ðə; ði] [bu:ð] [wɔ:l] . ”
“ The old man had to lean against the booth wall . ”
“ 这 老的 男人 有 到 倾斜 反对 这 展位 墙 : ”

“老人不得不靠在摊位墙上。”

[hɪz; ɪz] [blu:;] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kəʊld] [blaɪnd] .
His blue eyes were cold blind .
他的 蓝色的 眼睛 是 寒冷的 瞎的 : ”

他的蓝眼睛冰冷而盲目。

“ [ɪts] [ju:; jʊ] , [ˈbɑ:tən] , [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [fʌŋ] [ɒv; əv] [em ˈi:] , [ˈlaɪɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] [əˈgen] ! ”
“ It's you , Barton , making , making fun of me , lying to me again ! ”
“ 它是 你 , 巴顿 , 制作 , 制作 乐趣 的 我 , 说谎 到 我 再次 ! ”

“是你，巴顿，又在嘲笑我，又在骗我了！ ”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈrɒkwel] , [ˈrɒkɪt] - . ”
“ This is Captain Rockwell , Rocket 48 . ”
“ 这 是 队长 洛克威尔 , 火箭 - : ”

“我是火箭48号，洛克威尔上尉。”

[dʒʌst] [ˈləndɪd] [ɪn] [nju:] - .
Just landed in New Schenecty .
只是 登陆 在 新的 - : ”

刚抵达新斯克内克蒂。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”
Where are you ? ”
在哪里 是 你 ? ”

你在哪里？ ”

“ [ɪn] [ɡri:n] [taʊn] , ” [hi:; hi] [ɡɑ:spt] . ”
“ In Green Town , ” he gasped . ”
“ 在 绿色的 镇 , ” 他 倒吸一口气 : ”

“在绿镇，”他喘着气说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] . ”
“ That's a thousand miles from you . ”
“ 那就是 一个 千 英里 从 你 : ”

“那离你足足有一千英里远。”

“ [lʊk] , [ˈbɑ:tən] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”
“ Look , Barton , can you come here ? ”
“ 看 , 巴顿 , 能 你 来 这里 ? ”
“巴顿，你能过来一下吗？ ”

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”
“什么？ ”

“ [wɪv] [rɪˈpeəz] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈrɒkɪt] .
“ We've repairs on our rocket .
“ 我们已经 维修 在 我们的 火箭 .
“我们的火箭需要维修。”

[ɪgˈzɔ:stɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flaɪt] .
Exhausted from the flight .
筋疲力尽的 从 这 航班 .
飞行途中筋疲力尽。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [help] ? ”
Can you come help ? ”
能 你 来 帮助 ? ”
你能来帮忙吗？

“ [jes] , [jes] . ”
“ Yes , yes . ”
“ 是的 , 是的 . ”
“是的，是的。”

“ [wɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈtɑ:mæk][ˌaʊtˈsaɪd] [taʊn] .
“ We're at the tarmac outside town .
“ 是 在 这 停机坪 外部 镇 .
“我们现在在城外的停机坪上。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [rʌʃ] [baɪ] [təˈmɒrəʊ] ? ”
Can you rush by tomorrow ? ”
能 你 匆忙 经过 明天 ? ”
你明天能赶过来吗？

“ [jes] , [bʌt; bət] — ”
“ Yes , but — ”
“ 是的 , 但 — ”
“是的，但是——”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”
“出色地？ ”

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈpetɪd] [ðə; ði] [fəʊn] , [ˈpɪtɪfəli] .
“ The old man petted the phone , pitifully .
“ 这 老的 男人 被宠爱 这 电话 , 可怜地 .
老人可怜兮兮地抚摸着电话。

“ [haʊz] [ɜ:θ] ? ”
“ How's Earth ? ”
“ 怎么样 地球 ? ”
“地球怎么样？ ”

[haʊz] [nju:] [jɔ:k] ?
How's New York ?
怎么样 新的 约克 ?
纽约怎么样？

[ɪz][ðə; ði][wɔ:(r)]['əʊvə(r)] ?
Is the war over ?
是 这 战争 超过 ?

战争结束了吗？

[huz] ['prezɪdənt] [naʊ] ?
Who's President now ?
谁是 总统 现在 ?

现在谁是总统？

[wɒt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？ "

" [ˈplenti] [ɒv; əv][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['gɒsɪp] [wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] . "
"**Plenty of time for gossip when you arrive .**"
" 很多 的 时间 为了 闲话 什么时候 你 到达 . "

“到了之后有的是时间闲聊。”

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [faɪn] ? "
"**Is everything fine ?** "
" 是 一切 美好的 ? "

“一切都好吗？ ”

" [faɪn] . "
"**Fine .** "
" 美好的 . "

“美好的。”

" [θæŋk] [ɡɒd] .
"**Thank God .**
" 感谢 上帝 .

“感谢上帝。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][fa:(r)] [vɔɪs] .
"**The old man listened to the far voice .**
" 这 老的 男人 听着 到 这 远的 噪音 .

老人侧耳倾听着远处传来的声音。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][jʊr; jər] ['kæptɪn] ['rɒkwel] ? "
"**Are you sure you're Captain Rockwell ?** "
" 是 你 当然 你是 队长 洛克威尔 ? "

“你确定你是洛克威尔上尉吗？ ”

" [dæm] [aɪ 'ti:] , [mæn] ! "
"**Damn it , man !** "
" 该死 它 , 男人 ! "

“该死！ ”

" [aɪm] ['sɒri] !
"**I'm sorry !**
" 我是 对不起 !

“对不起！

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ɛnd][ræn] .
"**He hung up and ran .**
" 他 悬挂 向上 和 跑 .

他挂断电话后就跑了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
They were here , after many years , unbelievable , his own ,
他们 是 这里 , 后 许多 年 , 难以置信 , 他的 自己的 ,

多年之后，他们终于来了，难以置信，这是他自己的家。

[hu:] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ['siːz] [ænd; ənd] [skaɪz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .
who would take him back to Earth seas and skies and mountains .
WHO 会 拿 他 后退 到 地球 海域 和 天空 和 山脉 .
谁会带他回到地球的海洋、天空和山脉？

[hiː; hi] ['sta:tɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)] .
He started the car .
他 开始 这 车 .
他发动了汽车。

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ɔ:l] [naɪt] .
He would drive all night .
他 会 驾驶 全部 夜晚 .
他会整夜开车。

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][,aɪ 'tiː] ?
Could he do it ?
可以 他 做 它 ?
他能做到吗？

[wɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] — [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ][rɪsk] , [tuː; tə] [siː] ['pi:p(ə)l] , [tuː; tə] [ʃeɪk]
What of his heart — It would be worth a risk , to see people , to shake
什么 的 他的 心 — 它 会 是 值得 一个 风险 , 到 看 人们 , 到 摇
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
他的内心如何？——为了见见人，为了握手，冒这个险是值得的。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][nɪə(r)][juː; jʊ] .
to hear them near you .
到 听到 他们 靠近 你 .
能听到它们就在你身边。

[ðə; ði][kɑ:(r)] ['θʌndə] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
The car thundered in the hills .
这 车 雷鸣 在 这 丘陵 .
汽车在山路上轰鸣而过。

[ðæt] [vɔɪs] .
That voice .
那 嗓音 .
那个声音。

['kæptɪn] ['rɒkwel] .
Captain Rockwell .
队长 洛克威尔 .
洛克威尔上尉。

[,aɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi][hɪm'self] , ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
It couldn't be himself , forty years ago .
它 不能 是 他自己 , 四十 年 前 .
四十年前，不可能是他。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
He had never made a recording like that .
他 有 绝不 制成 一个 记录 喜欢 那 .
他以前从未录制过这样的唱片。

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ?
Or had he ?
或者 有 他 ?
他真的做到了吗？

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'presɪv] [fɪts] , [ɪn][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] ['sɪnɪsɪzəm] ,
In one of his depressive fits , in a spell of drunken cynicism ,
在 一 的 他的 抑郁的 适合 , 在 一个 拼写 的 醉 玩世不恭 ,
在他一次抑郁发作、醉酒后的愤世嫉俗中，

[ˈhædnt][hiː; hi][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [teɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['lændɪŋ] [ɒn][mɑːz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk]
hadn't he once made a false tape of a false landing on Mars with a synthetic
之前没有 他 一次 制成 一个 错误的 磁带 的 一个 错误的 降落 在 火星 和 一个 合成的
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

他不是曾经用一个合成人船长伪造了一次火星着陆的录像带吗？

[æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [kruː] ?
an imaginary crew ?
一个 假想 全体人员 ?

虚构的船员？

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] , ['sævɪdʒli] .
He jerked his grey head , savagely .
他 猛地一抖 他的 灰色的 头 , 野蛮地 .

他猛地甩了甩灰白的头，动作十分凶狠。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [fuːl] .
He was a suspicious fool .
他 曾是 一个 可疑的 傻子 .

他是个疑心很重的傻瓜。

[naʊ] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [daʊt] .
Now was no time to doubt .
现在 曾是 不 时间 到 怀疑 .

现在绝不是犹豫的时候。

[hiː; hi][mʌst; məst][rʌn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [muːnz] [ɒv; əv][mɑːz] , ['aʊə(r)][ɒn]['aʊə(r)] .
He must run under the moons of Mars , hour on hour .
他 必须 跑步 在下面 这 月亮 的 火星 , 小时 在 小时 .

他必须在火星的卫星下奔跑，一小时又一小时。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] !
What a party they would have !
什么 一个 派对 他们 会 有 ！

他们要是开派对该多热闹啊！

[ðə; ði][sʌn] [rəʊz] .
The sun rose .
这 太阳 玫瑰 .

太阳升起来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['taɪəd] , [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ænd; ənd] [b'ræmbəlz] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , [hɪz; ɪz]
He was immensely tired , full of thorns and brambles of weakness , his
他 曾是 非常 疲劳的 , 满的 的 荆棘 和 荆棘 的 弱点 , 他的
[hɑːt] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ,
heart plunging and aching ,
心 骤降 和 疼痛 ,

他极度疲惫，浑身充满虚弱的荆棘，心脏剧烈跳动，疼痛难忍。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['fʌmbliŋ] [ðə; ði] [wi:l] ,
his fingers fumbling the wheel ,
他的 手指 笨拙 这 车轮 ,
他的手指笨拙地转动着方向盘,

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pli:zd] [hɪm][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][wʌn][lɑ:st] [fəʊn] [kɔ:l] :
but the thing that pleased him most was the thought of one last phone call :
但 这 事物 那 高兴 他 最多 曾是 这 想法 的 一 最后的 电话 称呼 :
但最让他感到高兴的是, 他想到还能打最后一个电话:

[hə'ləʊ], [jʌŋ] ['bɑ:tən], [ðɪs] [ɪz][əʊld] ['bɑ:tən] .
Hello , young Barton , this is old Barton .
你好 , 年轻的 巴顿 , 这 是 老的 巴顿 .
你好, 年轻的巴顿, 我是老巴顿。

[aɪm] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] [tə'deɪ] !
I'm leaving for Earth today !
我是 离开 为了 地球 今天 !
我今天就要前往地球了!

['reskjʊ:d] !
Rescued !
获救 !
获救了!

[hi:; hi] ['tʃʌkl] ['wi:kli] .
He chuckled weakly .
他 轻笑 弱 .
他虚弱地笑了笑。

[hi:; hi][drəʊv][ɪntu:][ðə; ði] ['ædəʊi] ['lɪmɪts][ɒv; əv] [nju:] [skə'nektədi] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .
He drove into the shadowy limits of New Schenectady at sundown .
他 驾驶 进入 这 阴暗的 限制 的 新的 斯克内克塔迪 在 日落 .
日落时分, 他驾车驶入了新斯克内克塔迪市阴暗的郊区。

['stepɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:(r)][hi:; hi] [stʊd] ['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['tɑ:mæk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
Stepping from his car he stood staring at the rocket tarmac , rubbing his
步进 从 他的 车 他 站立 凝视 在 这 火箭 停机坪 , 擦 他的
['redən] [aɪz] .
reddened eyes .
发红 眼睛 .
他下了车, 站在那里盯着火箭跑道, 揉了揉发红的眼睛。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [fi:ld] [wɒz; wəz] ['empti] .
The rocket field was empty .
这 火箭 场地 曾是 空的 .
火箭发射场空无一人。

[nəʊ][wʌn][ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
No one ran to meet him .
不 一 跑 到 见面 他 .
没有人跑去迎接他。

[nəʊ][wʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , ['ʌʊtɪd] , [ɔ:(r)] [lɑ:ft] .
No one shook his hand , shouted , or laughed .
不 一 摇晃 他的 手 , 喊叫 , 或者 笑了 .
没有人跟他握手, 没有人喊叫, 也没有人嘲笑他。

[hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [rɔ:(r)][ɪntu:][peɪn] .
He felt his heart roar into pain .
他 毛毡 他的 心 吼 进入 疼痛 .
他感到心脏剧烈跳动, 剧痛难忍。

[hiː hi] [njuː] ['blækənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] .
He knew blackness and a sensation of falling through the open sky .
他 知道 黑 和 一个 感觉 的 坠落 通过 这 打开 天空 .
他体验过黑暗，也体验过从开阔的天空坠落的感觉。

[hiː hi][ˈstʌmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['ɒfɪs] .
He stumbled toward an office .
他 踉跄 朝向 一个 办公室 .
他踉跄着走向一间办公室。

[ɪn'saɪd] , [sɪks] [fəʊnz] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [rəʊ] .
Inside , six phones sat in a neat row .
里面 , 六 电话 卫星 在 一个 整洁的 排 .
里面整齐地摆放着六部手机。

[hiː hi] ['weɪtɪd] , ['gɑːspɪŋ] .
He waited , gasping .
他 等待 , 喘息 .
他屏住呼吸，等待着。

[ˈfaɪnəli] :
Finally :
最后 :
最后:

- .
Brrrrinnng :
- .
嗡嗡嗡。

[hiː hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] [rɪ'si:və(r)] .
He lifted the heavy receiver .
他 抬起 这 重的 接收者 .
他举起了那个沉重的接收器。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , “ [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndəɪŋ] [ɪf] [jʊd] [get][ðeə(r)][ə'laɪv] .
A voice said , “ I was wondering if you'd get there alive .
一个 嗓音 说 , “ 我 曾是 好奇 如果 你会 得到 那里 活 .
一个声音说：“我在想你是否能活着到达那里。”

“ [ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [spi:k] [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
“ The old man did not speak but stood with the phone in his hands .
“ 这 老的 男人 做过 不是 说话 但 站立 和 这 电话 在 他的 双手 .
“老人没有说话，只是手里拿着电话站在那里。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] , “ [æn; ən] [ɪ'læbərət] [dʒəʊk] .
The voice continued , “ An elaborate joke .
这 嗓音 持续 , “ 一个 精心制作的 开玩笑 .
那声音继续说道：“一个精心设计的玩笑。”

[ˈkæptɪn] ['rɒkwel] [rɪ'pɔːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈdjuːti] , [sɜː(r)] .
Captain Rockwell reporting for duty , sir .
队长 洛克威尔 报道 为了 责任 , 先生 .
洛克威尔上尉前来报到，长官。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] ? “
Your orders , sir ? “
你的 订单 , 先生 ? “
先生，您有什么吩咐？

“ [juː; jʊ] , “ [grəʊn] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ You , “ groaned the old man .
“ 你 , “ 呻吟 这 老的 男人 .
“你,”老人呻吟道。

“ [haʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [əʊld][mæn] ? ”
“ **How's your heart , old man ?** ”
“ 怎么样 你的 心 , 老的 男人 ? ”
“老头，你的心脏还好吗？ ”

“ [nəʊ] ! ”
“ **No !** ”
“ 不 ! ”
“不！ ”

“ [həʊpt] [ðə; ði][trip] [wʊd] [kɪl] [ju;; jʊ] .
“ **Hoped the trip would kill you .**
“ 希望 这 旅行 会 杀 你 .
“希望这次旅行会要了你的命。”

[hæd; həd][tu;; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ju;; jʊ][sʌm; səm] [wei] , [səʊ][ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ju;; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ]
Had to eliminate you some way , so I could live , if you call a
有 到 排除 你 一些 方式 , 所以 我 可以 居住 , 如果 你 称呼 一个
[træn'skrɪpʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] . “
transcription living . ”
转录 活的 . “
“我必须想办法除掉你，这样我才能活下去——如果你把转录工作也算作活下去的话。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [ænd; ənd] [bləʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] .
“ **I'm going out now ,** “ **replied the old man ,** “ **and blow it all up .**
“ 我是 去 出去 现在 , “ 回复 这 老的 男人 , “ 和 吹 它 全部向上 .
“我现在就出去，”老人回答说，“把这一切都炸掉。”

[ai][daʊnt][keə(r)] .
I don't care .
我 不 关心 .
我不在乎。

[aɪl] [bləʊ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [ɔ:l] [ded] ! “
I'll blow up everything until you're all dead ! ”
患病的 吹 向上 一切 直到 你是 全部 死的 ! “
我会把一切都炸毁，直到你们全部丧命！

“ [ju;; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [streŋθ] .
“ **You haven't the strength .**
“ 你 还没有 这 力量 .
你没有那个力量。

[waɪ] [du;; də][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][ju;; jʊ][træv(ə)l][səʊ][fɑ:(r)] , [səʊ][fɑ:st] ?
Why do you think I had you travel so far , so fast ?
为什么 做 你 思考 我 有 你 旅行 所以 远的 , 所以 快速地 ?
你以为我为什么要让你走那么远、那么快的路？

[ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st][trip] !
This is your last trip !
这 是 你的 最后的 旅行 !
这是你的最后一次旅行！

“ [ðə; ði][əʊld][mæn][felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['fɔ:ltə(r)] .
“ **The old man felt his heart falter .**
“ 这 老的 男人 毛毡 他的 心 犹豫不决 .
老人感到心脏猛地一沉。

[hi;; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [taʊnz] .
He would never make the other towns .
他 会 绝不 制作 这 其他 城镇 .
他永远也到不了其他城镇。

[ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒst] .
The war was lost .
这 战争 曾是 丢失的 .

战争失败了。

[hi:: hi][slɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ləʊ] [ˈsɒbɪŋ] , [ˈmɔ:nf(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lu:s]
He slid into a chair and made low sobbing , mournful noises from his loose
他 滑行 进入 一个 椅子 和 制成 低的 啜泣 , 悲哀 噪音 从 他的 松动的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他滑进一把椅子上，张着嘴发出低沉的啜泣声和哀伤的声音。

[hi:: hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði][faɪv][ˈʌðə(r)] , [ˈsaɪlənt] [fəʊnz] .
He glared at the five other , silent phones .
他 怒目而视 在 这 五 其他 , 沉默的 电话 .

他怒视着其他五部静默的手机。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] , [ðeɪ] [bɜ:st] [ˈɪntu:][ˈsɪlvə(r)] [ˈkɔ:rəs] !
As if at a signal , they burst into silver chorus !
作为 如果 在 一个 信号 , 他们 爆裂 进入 银 合唱 !

仿佛听到某种信号，它们齐声唱起了银铃般的歌声！

[ə; eɪ][nest][ɒv; əv] [ˈʌɡli] [bɜ-dz] [ˈskri:mɪŋ] !
A nest of ugly birds screaming !
一个 巢 的 丑陋的 鸟类 尖叫 !

一群丑陋的鸟在尖叫！

[ɔ:təˈmætɪk] [rɪˈsɪvə] [pɒpt] [ʌp] .
Automatic receivers popped up .
自动的 接收器 爆裂 向上 .

自动接收器弹出。

[ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɜ:l] .
The office whirled .
这 办公室 旋转 .

办公室里一片混乱。

“ [ˈbɑ:tən] , [ˈbɑ:tən] , [ˈbɑ:tən] !!
” **Barton , Barton , Barton !!**
” 巴顿 , 巴顿 , 巴顿 !!

“巴顿，巴顿，巴顿！！”

“ [hi:: hi] [ˈθrɒtld] [ðə; ði] [fəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ju:θ] , [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
” **He throttled the phone in his hands , the voice , the youth , the time of**
” 他 节流 这 电话 在 他的 双手 , 这 噪音 , 这 青年 , 这 时间 的
[lɒŋ] [əˈɡəʊ] .
long ago .
长的 前 .

他紧紧攥住手中的手机，那声音，那青春，那遥远的时光。

[hi:: hi] [mæft] , [tʃəʊkt] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [stɪl] [aɪ ˈti:] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] .
He mashed , choked it and still it laughed at him .
他 捣碎 , 窒息 它 和 仍然 它 笑了 在 他 .

他把它捣碎，把它噎住，但它仍然嘲笑他。

[hi:: hi] [ˈθrɒtld] [aɪ ˈti:] .
He throttled it .
他 节流 它 .

他掐死了它。

[hiː; hi] [bi:t] [aɪ 'ti:] .
He beat it .
他 打 它 .

他战胜了它。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
He kicked at it .
他 踢 在 它 .

他踢了它一脚。

[hiː; hi] [heit] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd][blaɪnd] , ['reɪdʒɪŋ] [aɪ] .
He hated it with hands and mouth and blind , raging eye .
他 憎恨 它 和 双手 和 嘴 和 瞎的 , 愤怒 眼睛 .

他恨透了它，恨得咬牙切齿，恨得眼里只有愤怒。

[hiː; hi] [fɜ:lɪd] [ðə; ði][hɒt] ['waɪə(r)][laɪk] ['sɜ:pəntaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
He furled the hot wire like serpentine in his fingers ,
他 卷曲 这 热的 金属丝 喜欢 蛇形 在 他的 手指 ,

他像缠绕蛇一样，用手指卷绕着那根滚烫的电线。

[rɪpt] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [red] ['bɪts] [wɪtʃ] [fel] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['stʌmblɪŋ] [fi:t] .
ripped it into red bits which fell about his stumbling feet .
撕裂 它 进入 红色的 比特 哪个 跌倒 关于 他的 踉跄 脚 .

他把它撕成了碎片，鲜红的碎片散落在他踉跄的脚边。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [θri:] [ʌðə(r)] [fəʊnz] .
He destroyed three other phones .
他 损毁 三 其他 电话 .

他还砸毁了另外三部手机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .
There was a sudden silence .
那里 曾是 一个 突然 沉默 .

突然，一片寂静。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [lɒŋ] [kept] ['si:kret]
And as if his body now discovered a thing which it had long kept secret
和 作为 如果 他的 身体 现在 发现 一个 事物 哪个 它 有 长的 保留 秘密
,
.
,

仿佛他的身体此刻发现了它长期以来一直隐藏的秘密，

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['taɪəd] [bəʊnz] .
it seemed to decay upon his tired bones .
它 似乎 到 衰变 之上 他的 疲劳的 骨头 .

它似乎在他疲惫的骨骼上腐烂。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [fel] [ə'weɪ] [laɪk]['flaʊə(r)][pet(ə)lz] .
The flesh of his eyelids fell away like flower petals .
这 肉 的 他的 眼睑 跌倒 离开 喜欢 花 花瓣 .

他的眼睑皮肤像花瓣一样脱落了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [rəʊz] .
His mouth became a withered rose .
他的 嘴 成为 一个 干枯 玫瑰 .

他的嘴唇变成了一朵枯萎的玫瑰。

[ðə; ði] [ləbz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['meltɪŋ] [wæks] .
The lobes of his ears melting wax .
这 叶 的 他的 耳朵 融化 蜡 .

他的耳垂上融化了耳蜡。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fel] [feɪs] [daʊn] .
He pushed his chest with his hands and fell face down .
他 推动 他的 胸部 和 他的 双手 和 跌倒 脸 向下 .
他双手撑着胸口，脸朝下摔倒在地。

[hiː; hi] [leɪ] [stiːl] .
He lay still .
他 躺 仍然 .

他一动不动地躺着。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [stɒpt] .
His breathing stopped .
他的 呼吸 停止 .

他停止了呼吸。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɒpt] .
His heart stopped .
他的 心 停止 .

他的心脏停止了跳动。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [fəʊnz] [ræŋ] .
After a long spell , the remaining two phones rang .
后 一个 长的 拼写 , 这 其余的 二 电话 响铃 .
过了好一会儿，剩下的两部手机响了。

[twɔːs] .
Twice .
两次 .

两次。

[θriː] [taɪmz] .
Three times .
三 时代 .

三次。

[ə; eɪ] ['riːleɪ] [snæpt] ['sʌmweə(r)] .
A relay snapped somewhere .
一个 中继 啪啪 某处 .

某个地方的继电器断了。

[ðə; ði] [tuː] [fəʊn] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The two phone voices were connected , one to the other .
这 二 电话 声音 是 连接 , 一 到 这 其他 .
两个电话的声音连在一起。

“ [hə'ləʊ] , ['bɑːtən] ? ”
“ Hello , Barton ? ”
“ 你好 , 巴顿 ? ”

“你好，巴顿？ ”

“ [jes] , ['bɑːtən] ? ”
“ Yes , Barton ? ”
“ 是的 , 巴顿 ? ”

“是的，巴顿？ ”

我是火星。(I, Mars)

第2/2页

“ [eɪdʒd] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] . ”
“ **Aged twenty - four** . ”
“ 老年人 二十 - 四 . ”

“二十四岁。”

“ [aɪm] [ˈtwenti] - [sɪks] . ”
“ **I'm twenty - six** . ”
“ 我是 二十 - 六 . ”

我26岁。

[waɪr] [bəuθ] [jʌŋ] .
We're both young .
是 两个都 年轻的 .

我们俩都很年轻。

[wʌts] [ˈhæpənd] ? “
What's happened ? ”
是什么 发生 ? ”

发生了什么事？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . ”
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

“ [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ru:m] . ”
“ **The silent room** . ”
“ 这 沉默的 房间 . ”

“寂静的房间。”

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt][stɜː(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
The old man did not stir on the floor .
这 老的 男人 做过 不是 搅拌 在 这 地面 .

老人一动不动地躺在地上。

[ðə; ði][waɪnd] [bluː] [ɪn][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈwaɪndəʊ] .
The wind blew in the broken window .
这 风 吹 在 这 破碎的 窗户 .

风从破损的窗户吹了进来。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ku:l] .
The air was cool .
这 空气 曾是 凉爽的 .

空气凉爽。

“ [kənˈgrætʃələrt] [ˌem ˈiː] , [ˈbɑːtən] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈtwenti] - [sɪksθ] [ˈbɜːθdeɪ] ! ”
“ **Congratulate me , Barton , this is my twenty - sixth birthday !** ”
“ 祝贺 我 , 巴顿 , 这 是 我的 二十 - 第六 生日 ! ”

“巴顿，祝贺我吧，今天是我二十六岁生日！”

“ [kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] !
“ **Congratulations** !
“ 恭喜! ”

“恭喜! ”

“ ['lɑ:ftə(r)] ['drɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ded] ['sɪti] .
“ **Laughter drifted out the window into the dead city** .
“ 笑声 漂移 出去 这 窗户 进入 这 死的 城市 .

笑声从窗户飘出，飘进了这座死寂的城市。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] - ['ɪʊ:] [ɒv; əv]['su:pə(r)] ['saɪəns]
Transcriber's Note : **This story appeared in the April 1949 issue of Super Science**
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 四月 - 问题 的 极好的 科学
['stɔ:rɪz] [ˌmæɡə'zi:n] . .
Stories magazine . .
故事 杂志 . .

转录者注：本文刊登于1949年4月《超级科学故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

